



InWall / InCeiling

BEDIENUNGSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTIONS
NOTICE D'UTILISATION
INSTRUCCIONES DE USO

DEU

ENG

FRA

ESP

Willkommen in der Welt der pure music

Wir freuen uns, dass Sie sich für Lautsprecher aus dem Hause Canton entschieden haben. Sie vereinen hochwertige Bauteile mit unserer langjährigen Entwicklungserfahrung und der sorgfältigen Produktion. Damit sie Ihnen einen unbeschwertten Klanggenuss bieten, haben Sie nur wenige Dinge zu beachten. Diese finden Sie in dieser Bedienungsanleitung.

Wir wünschen Ihnen viel Klangvergnügen!

Inhalt

| | |
|---------------------------------------|----------|
| Sicherheitshinweise..... | Seite 3 |
| Wichtige Sicherheitsunterweisung | Seite 4 |
| Allgemeines..... | Seite 7 |
| Lautsprecherkabel..... | Seite 7 |
| Anschluss..... | Seite 7 |
| Impedanz | Seite 7 |
| Anschlussmöglichkeiten | Seite 8 |
| Packungsinhalt | Seite 10 |
| Montage | Seite 11 |
| Lackierung..... | Seite 15 |
| Wiedergabe..... | Seite 16 |
| Fehlersuche | Seite 17 |
| Garantie | Seite 43 |

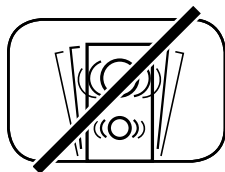
Sachgemäße Montage und korrekter Anschluss des Lautsprechers fallen in die Verantwortung des Anwenders. Canton kann keine Verantwortung für Schäden oder Unfälle übernehmen, die durch unsachgemäße Handhabung verursacht werden.

Sicherheitshinweise

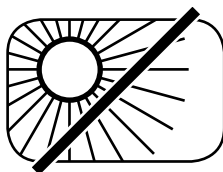
Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise für Ihre InWall/InCeiling Systeme bei deren Installation, Pflege und Bedienung!



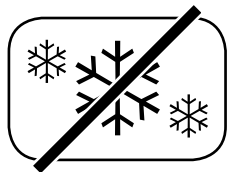
Feuchtigkeit vermeiden



Erschütterungen vermeiden



Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden



Vor extremer Kälte schützen



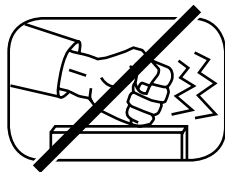
Abstand zu Wärmequellen



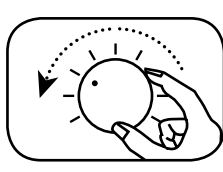
Zur Reinigung keine aggressiven, alkoholhaltigen oder scheuernden Mittel einsetzen



Nicht in den Hausmüll werfen



Wenden Sie keine Gewalt bei der Montage an



Bei Überlastung System leiser drehen

Wichtige Sicherheitsunterweisung

Hinweis

Lesen und befolgen Sie alle Anweisungen.

Bewahren Sie diese Anweisungen auf.

Beachten Sie alle Warn- und Sicherheitshinweise.

Betreiben Sie dieses Gerät nur im Innenbereich, nicht im Außenbereich oder in Feuchträumen.

Betreiben Sie dieses Gerät nicht in der Nähe von Wasser.

Setzen Sie dieses Gerät keinem Tropf- oder Spritzwasser aus.

Starke Temperaturschwankungen führen zu Kondensniederschlag (Wassertröpfchen) im Gerät. Warten Sie mit der Inbetriebnahme, bis sich die entstandene Feuchtigkeit verflüchtigt hat (min. 3 Std.)

Stellen Sie kein offenes Feuer, wie z.B. brennende Kerzen, in die Nähe des Gerätes.

Installieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie z. B. Heizkörpern, Wärmespeichern, Öfen oder sonstigen Geräten (auch Verstärkern), die Wärme erzeugen.

Verhindern Sie direkte Sonneneinstrahlung.

Berühren Sie die Lautsprecherkabel nie mit nassen Händen.

Installieren Sie das Gerät gemäß den Herstellerhinweisen.

Üben Sie keine Gewalt auf Bedienelemente, Anschlüsse und Leitungen aus.

Verwenden Sie nur Befestigungsmaterial und Zubehör, welches vom Hersteller zugelassen ist und / oder mit dem Gerät mitgeliefert wird.

Reinigen Sie dieses Gerät nur mit einem sauberen, trockenen Tuch.

Verwenden Sie zur Reinigung keine aggressiven, alkoholhaltigen oder scheuernden Mittel.

Wenden Sie sich bei allen Reparatur- und Wartungsarbeiten an qualifizierte Fachkräfte. Dies ist dann erforderlich, wenn das Gerät in irgendeiner Weise beschädigt ist oder nicht ordnungsgemäß funktioniert.

Nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät oder Zubehör vor. Nicht autorisierte Veränderungen können die Sicherheit, die Einhaltung von Gesetzen oder die Systemleistung beeinträchtigen. In diesem Fall kann die Betriebserlaubnis / Garantie erlöschen.

Falls bei der Wiedergabe Tonverzerrungen wie z.B. unnatürliches Klopfen, Pochen oder hochfrequentes Klicken auftreten, ist der Lautstärkepegel umgehend zu reduzieren.

Um mögliche Gehörschäden zu vermeiden, hören Sie nicht über einen längeren Zeitraum bei hohen Pegeln.



Das Gerät und / oder der Beipack kann Kleinteile enthalten, die verschluckt werden können. Es besteht Erstickengefahr!
Daher nicht geeignet für Kinder unter 3 Jahren.



Um Schäden / Verletzungen zu vermeiden, muss das Gerät gemäß der Anleitung sicher an oder in der Wand / Decke befestigt werden.

Stellen Sie sicher, dass sich an der Befestigungs- oder Einbaustelle in Wand oder Decke keine elektrischen Leitungen oder Rohre (Gas, Wasser, Heizung) befinden.

Stellen Sie sicher, dass die Wand / Decke eine ausreichende Tragfähigkeit für das Gerät besitzt.

Passive Lautsprecher dürfen niemals mit dem Stromnetz sondern nur mit den betreffenden Verstärkerausgangsbuchsen verbunden werden.

Montieren Sie an Lautsprecherleitungen keine Steckverbinder, die auch mit dem Stromnetz (Steckdose) verbunden werden können wie z.B. 4mm Laborstecker (sog. Bananenstecker).

Dieses Symbol weist Sie auf wichtige Bedienungs- und Instandhaltungsanweisungen auf dem Produkt oder in den mitgelieferten Begleitunterlagen (Anleitung) hin.



70V / 100V Versionen

Montage / Installation ausschließlich durch ausgebildetes Fachpersonal!

Dieses Symbol weist Sie auf nicht isolierte, gefährliche Spannungen im Inneren des Gerätes hin, die eine ausreichende Stärke [Amplitude] haben, um einen Brand oder elektrischen Schlag zu verursachen.



Im Betrieb liegt berührungsfähige Spannung bis 100V an der Anschlussleitung an. Falls die Anlage (insbesondere der Verstärker) eingeschaltet ist, diese zuerst komplett ausschalten und von Stromnetz trennen!



Achten Sie auf eine richtige Anpassung der Leistung. Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten. Eine falsche Anpassung kann zur Zerstörung des Verstärkers führen!

Wichtige Sicherheitsunterweisung

Beachten Sie unbedingt die örtlich geltenden Bauvorschriften!

Ein Sicherungsseil (nicht im Lieferumfang enthalten) ist so anzubringen, dass es keinen oder nur einen möglichst geringen Fallweg zulässt.

Der Sicherungsring am Lautsprecher ermöglicht die Verbindung mit einem weiteren sicheren Verankerungspunkt. Die Verwendung dieser zusätzlichen Sicherungsmöglichkeit ist gemäß der jeweiligen Bauvorschrift häufig verpflichtend.

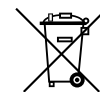
Der Sicherungsring ist nicht für die Hauptaufhängung des Lautsprechers vorgesehen. Der Sicherungsring darf nur als sekundärer Sicherungspunkt genutzt werden.

Weitere wichtige Informationen

Innerhalb der Europäischen Union in Verkehr gebrachte Elektro- und Elektronikgeräte müssen mit einem CE-Kennzeichen versehen sein um anzuzeigen, dass das Gerät den geltenden Anforderungen (z.B. zur elektromagnetischen Verträglichkeit oder zur Gerätesicherheit) entspricht.



Gemäß der EU-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte dürfen mit diesem Symbol gekennzeichnete Geräte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Bitte informieren Sie sich bei Bedarf bei Ihrem zuständigen Entsorgungsunternehmen oder der Gemeinde- / Stadtverwaltung über die für Sie kostenfreie Entsorgung. Sie dient dem Um-welt- und Gesundheitsschutz als auch der Einsparung von (seltenen) Rohstoffen durch Wiederverwertung (Recycling).



Gefahr durch hohe Lautstärken

Canton als Hersteller ist verpflichtet, Sie auf möglicherweise bestehende gesundheitliche Risiken ausdrücklich hinzuweisen. Mit dem Produkt können Schalldrücke über 85 dB (A) erzeugt werden. 85 dB (A) ist der Schalldruck, der laut Gesetz als maximal zulässiger Wert über

die Dauer eines Arbeitstages auf das Gehör einwirken darf. Er wird nach den Erkenntnissen der Arbeitsmedizin als Beurteilungspegel zugrunde gelegt. Eine höhere Lautstärke oder längere Einwirkzeit können das Gehör schädigen.

Bei höheren Lautstärken muss die Hörzeit verkürzt werden, um eine Schädigung auszuschließen. Sichere Warnsignale dafür, dass man sich zu lange zu lautem Geräusch ausgesetzt hat, sind:

- Man hört Klingel- oder Pfeifgeräusche in den Ohren.
- Man hat den Eindruck (auch kurzzeitig), hohe Töne nicht mehr wahrzunehmen.

Klären Sie alle Bediener über diese Zusammenhänge auf und fordern Sie sie ggf. auf, die Lautstärke auf einen mittleren Wert einzustellen.

Allgemeines

Bitte beachten: Der Einbau der InWall/InCeiling Systeme setzt ein gewisses handwerkliches Geschick im Umgang mit Werkzeugen voraus.

Überzeugen Sie sich vor der Montage, dass die Installation an der vorgesehenen Stelle möglich ist und keine Leitungen für Strom, Wasser, Gas, etc. beschädigt werden können.

Zum Lieferumfang gehört eine Einbauschablone um die Position und Größe der Öffnung optimal festlegen zu können.

Lautsprecherkabel

Die Canton InWall/InCeiling Systeme werden über zweiadrige Lautsprecherkabel mit dem Verstärker verbunden. Die erforderliche Kabelstärke hängt von ihrer Länge ab. Alle InWall/InCeiling Systeme sind mit vergoldeten Klemmanschlüssen ausgerüstet, die Kabel bis zu einem Querschnitt von 10 mm² aufnehmen können.*

Achten Sie beim Anschließen der Lautsprecher unbedingt auf die richtige Polung: Plus an rot, Minus an schwarz. Eine unterschiedliche Polung des linken und rechten Lautsprechers würde zu Klangverfälschungen, insbesondere im Bassbereich führen.

Anschluss

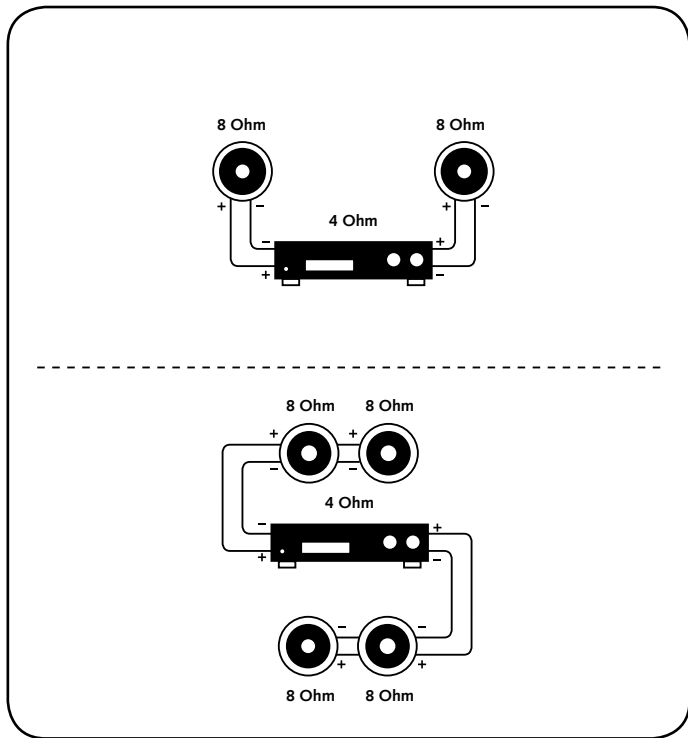
Cantons InWall/InCeiling Systeme sind problemlos an jedem handelsüblichen Verstärker anschließbar.

Impedanz

Wie die technischen Daten ausweisen, liegt die Impedanz (der Scheinwiderstand) dieser Systeme bei 16 Ω. Nahezu alle heute angebotenen Verstärker lassen sich problemlos mit diesen Lautsprechern verbinden. Möchten Sie mehrere Systeme an einen Verstärkerkanal anschließen, können Sie diese parallel oder in Reihe schalten. Versichern Sie sich aber, dass die Impedanz der gewählten Konfiguration nicht unter die untere Impedanz-Grenze Ihres Verstärkers fällt.

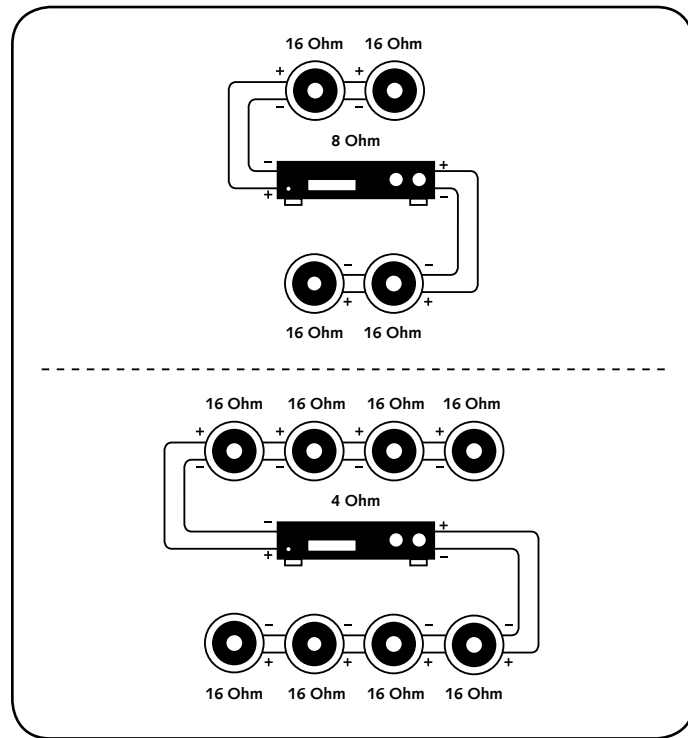
* nicht bei 70 / 100 V Lautsprecher

Anschlussbeispiel 8 Ω Lautsprecher



Stereoverstärker

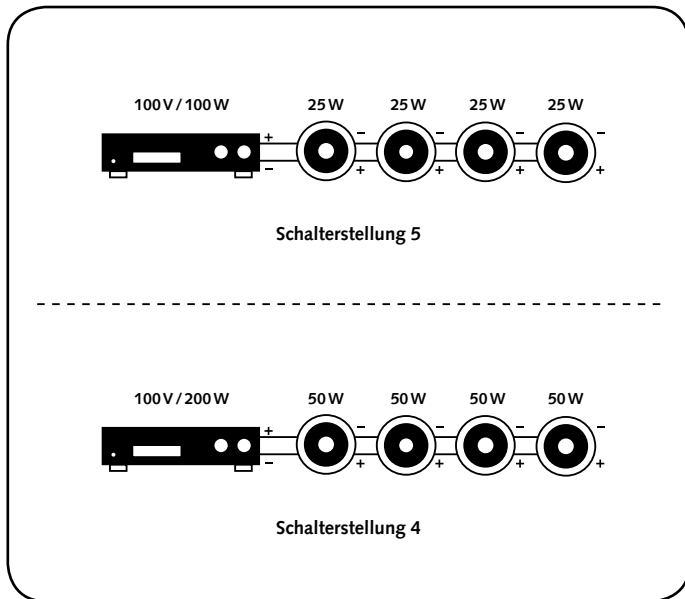
Anschlussbeispiel 16 Ω Lautsprecher



Stereoverstärker

Anschlussbeispiel

100 V Lautsprecher



In der 100 V Übertragungstechnik kommen hauptsächlich Mono-verstärker zum Einsatz. Wählen Sie die Schalterstellung so, dass die Summe der Leistung aller angeschlossenen Lautsprecher die Ausgangsleistung des verwendeten Verstärkers nicht überschreitet.

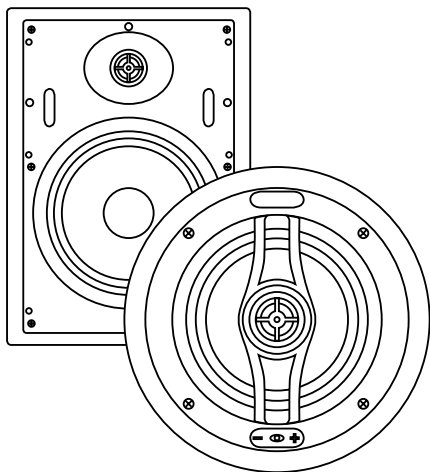
| | | | | | | |
|----------|-----|-----|----|------|------|--|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | |
| 8 | X | 100 | 50 | 25 | 100V | |
| Ω | 100 | 50 | 25 | 12,5 | 70V | |

! Achtung! Verwenden Sie die 8 Ω Schalterstellung niemals an einem 100 V / 70 V Verstärker! Diese Einstellung dient ausschließlich für den Anschluss eines klassischen HiFi-Stereo-Verstärkers oder eines Verstärkers mit einem speziellen 8 Ω Ausgang.

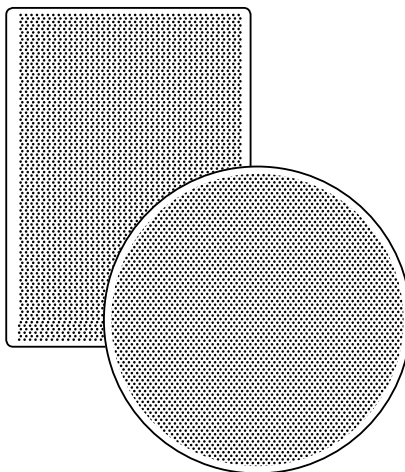
! Schalterstellung 2 dient lediglich zur Verwendung an einem 70 V Verstärker und **niemals** bei einem 100 V Verstärker! Bei Missachtung kann dies zur Zerstörung des Lautsprechers und des Verstärkers führen!

Im Auslieferungszustand ist die Schalterstellung „5“

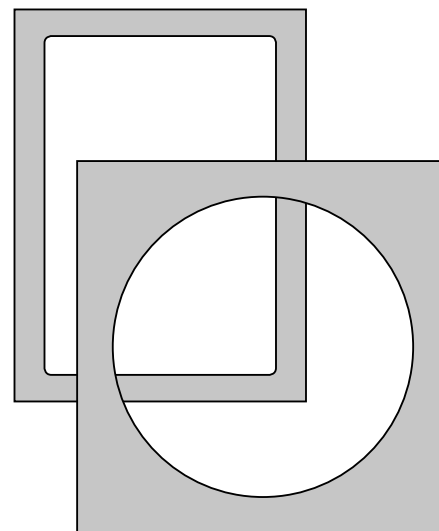
Packungsinhalt



InWall oder InCeiling System



Frontabdeckung

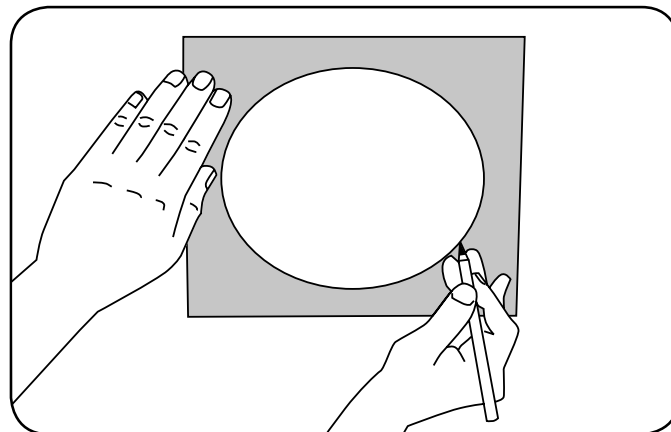


Einbau-Schablone

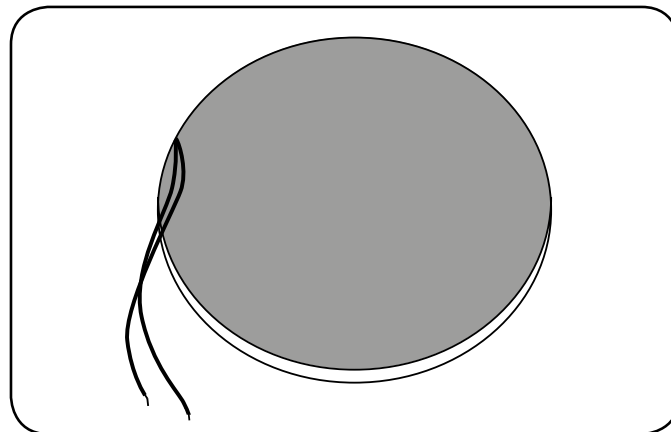
Montage

(am Beispiel InCeiling)

Benutzen Sie die beigelegte Einbauschablone, um die genaue Größe des Ausschnittes festzulegen. Der Innenrand der Schablone gibt die Größe der Einbauöffnung vor.

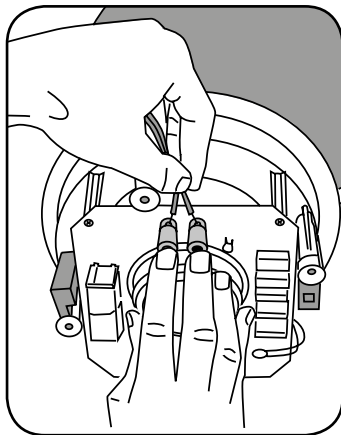


Beim Verlegen der Lautsprecherkabel vom Verstärker zum Einbauort ist zu beachten, dass die Kabelenden für eine einfache Montage etwa 30 cm über den Wandausschnitt hinausragen sollten.



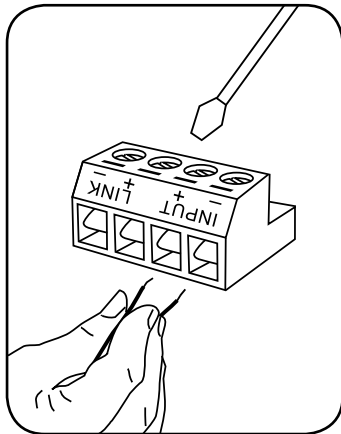
8 Ω / 16 Ω

Verbinden Sie das Lautsprecherkabel mit den Klemmanschlüssen. Bitte achten Sie auf die richtige Polung.



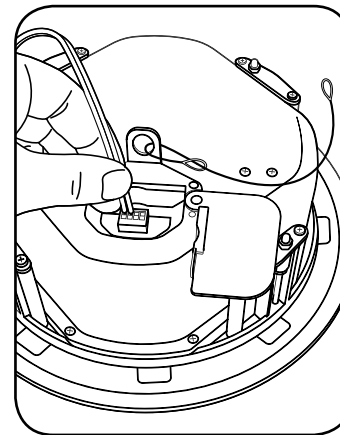
70 V / 100 V

Verbinden Sie das aus der Decke laufende Lautsprecherkabel mit den als „Input“ gekennzeichneten Schraubkontakten des Steckverbinders. Achten Sie dabei auf die richtige Polung. Die mit „Link“ gekennzeichneten Schraubkontakte dienen zum Durchschleifen des Musiksignals zu einem weiteren Lautsprecher.

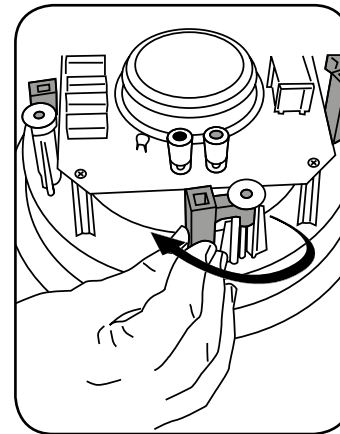


70 V / 100 V

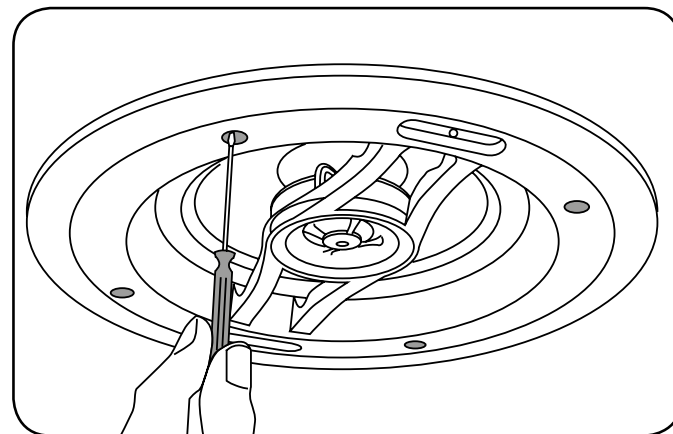
Stecken Sie den verkabelten Steckverbinder in den dafür vorgesehenen Anschluss auf der Rückseite des Lautsprechersystems und schließen Sie die Sicherungsklappe.



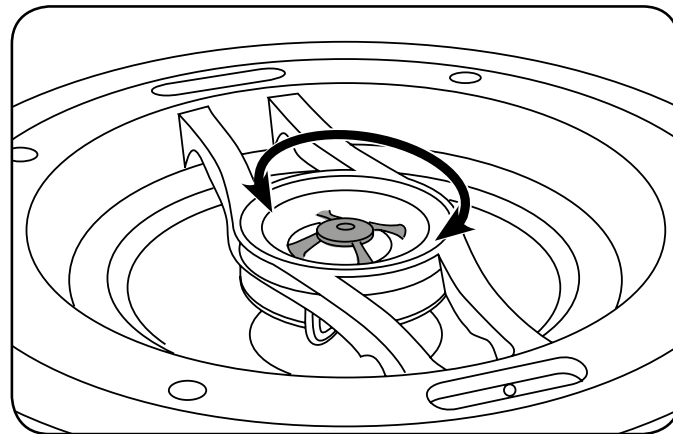
Stehen die roten Befestigungslaschen nach innen geklappt und sind die Schrauben leicht eingedreht, sind sie bereit für den Einbau.



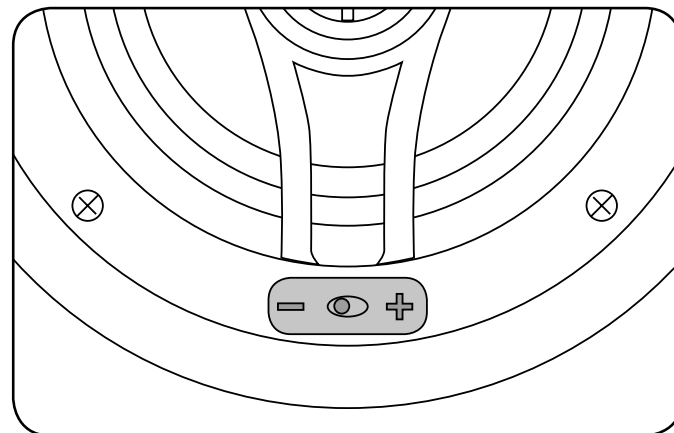
Zur einfacheren Montage sollten Sie die Sicherungsleine als erstes in der Decke befestigen. Stecken Sie nun das Lautsprechersystem in die Einbauöffnung und ziehen Sie die Schrauben an. Dadurch bewegen sich die Befestigungslaschen in eine senkrechte Position. Ziehen Sie die Laschen nun mit der Schraube so an, dass der Lautsprecher stabil in der Einbauöffnung fixiert wird. Wichtig: Die Schrauben nicht zu fest andrehen (max. 1 Nm), damit die Befestigungslasche nicht beschädigt wird.



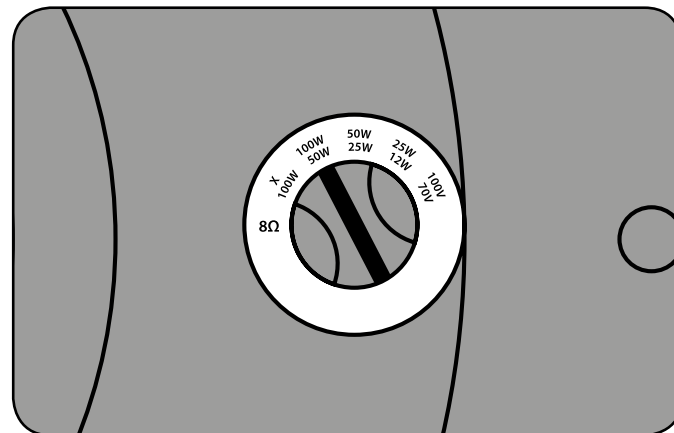
Um die Wiedergabequalität des Lautsprechersystems optimal auf den Einbauort abzustimmen, ist es möglich den Hochtöner auszurichten und den Abstrahlwinkel zu verändern.



An der Frontseite des Lautsprechersystems befindet sich ein mit -/+ gekennzeichneter Schalter für die Anpassung des Hochtonpegels. Für eine lineare Wiedergabe schieben Sie den Schalter in die Mittelposition. Sie können den Hochtonpegel um 2dB absenken (Schalter auf linke Position) oder um 2dB anheben (Schalter auf rechte Position).

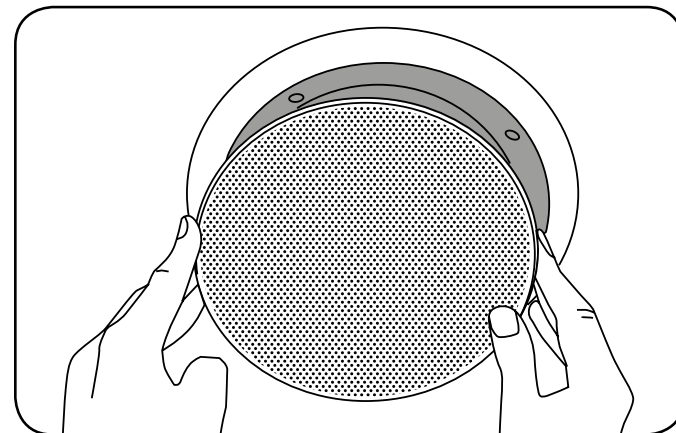


An der Frontseite des 100 V Lautsprechersystems befindet sich ein Drehschalter für die Anpassung der Impedanz. Die für Ihre Konstellation passende Einstellung entnehmen Sie bitte der Tabelle auf Seite 9.



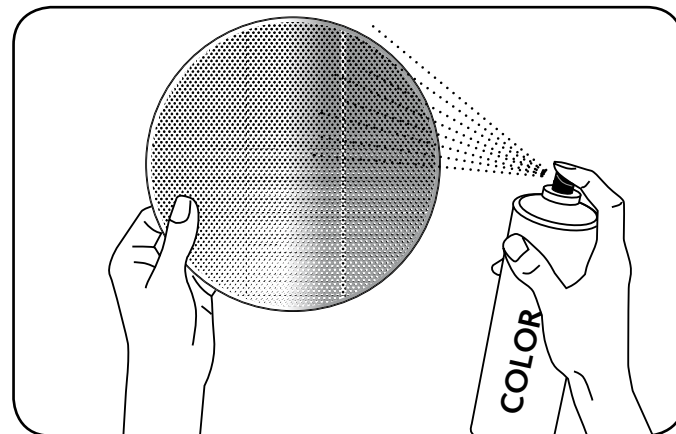
Steckvariante und Magnetvariante

Je nach Modell geschieht die Anbringung der Frontabdeckung steckbar oder magnetisch. Beide Abdeckungen sind jederzeit leicht zu entfernen. Der Einbau ist nun beendet und die Lautsprechersysteme sind einsatzbereit.



Lackierung

Die Gitterabdeckung der InWall/InCeiling Systeme kann ohne weiteres mit handelsüblichen Lacken individuell überlackiert werden. Sollte die Gitterabdeckung Ihres Systems mit einem zusätzlichen Fließ versehen sein, muss dies vor dem Lackieren unbedingt entfernt werden.



Installation

Stereobetrieb

Die Canton InWall/InCeiling Systeme werden, wenn Sie für den konventionellen Stereobetrieb bestimmt sind, nach der allgemein bekannten Regel des „Stereodreiecks“ eingebaut. Für eine bestmögliche Wiedergabequalität sollten die Lautsprecher in einem Abstand von mindestens zwei Metern voneinander platziert werden. Der Abstand vom linken zum rechten Lautsprecher (die „Basis“) sollte ungefähr so groß sein, wie die Distanz des Hörers zu den Lautsprechern.

Heimkinobetrieb

In einer Heimkino-Anlage können InWall/InCeiling Systeme hervorragend für die Wiedergabe der Surroundeffekte eingesetzt werden und liefern nahezu unsichtbar eine räumliche Atmosphäre. Die mit dem Zusatz LCR (Left, Center, Right) gekennzeichneten Produkte sind speziell für die Positionierung um einen Flachbild-TV und für die Wiedergabe der Front- und Center Kanäle konstruiert worden.

Fehlersuche

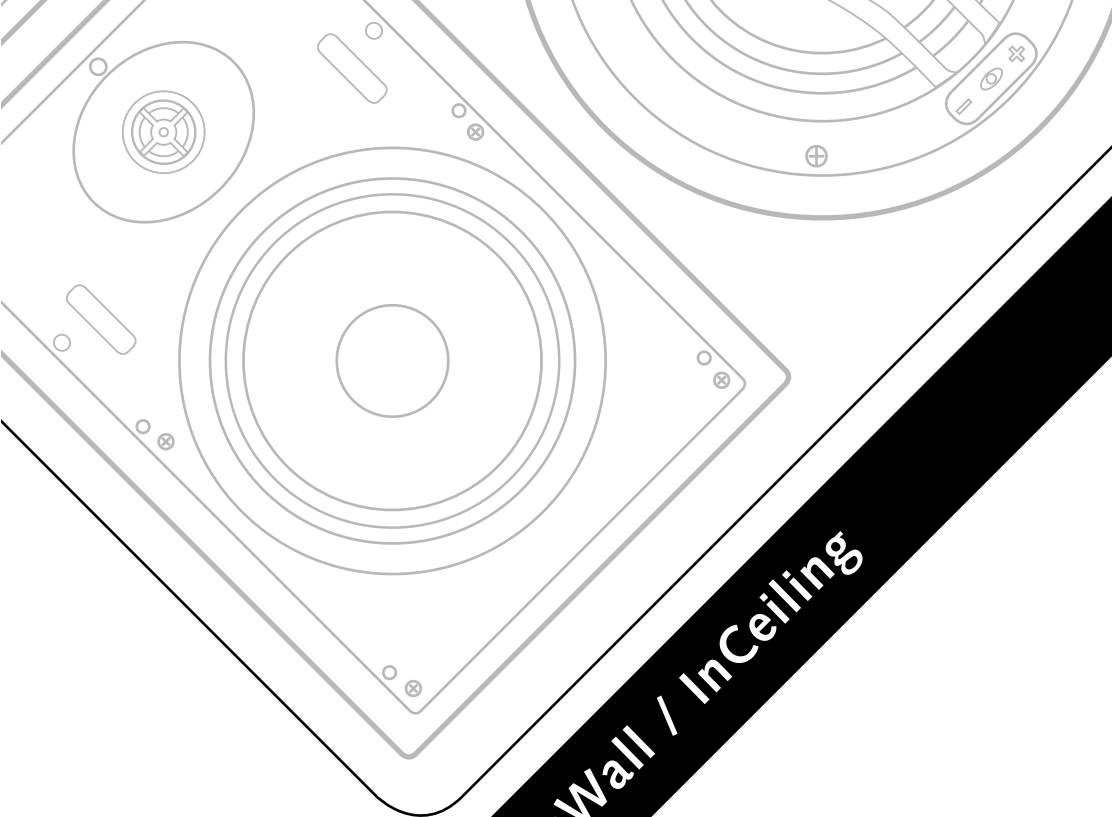
Anbei finden Sie eine Übersicht der am häufigsten auftretenden Probleme. Sollten Sie weiterführende Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Canton Fachhändler, kontaktieren Sie unsere Service-Hotline unter Tel. +49 (0) 6083 / 287-0 oder senden Sie uns eine E-Mail an info@canton.de.

| Problem | Mögliche Ursache | Lösung |
|--|---|--|
| Zu wenig Tieftonanteil (Bass) | Ein oder mehrere Lautsprecher wurde(n) verpolt angeschlossen. Dadurch heben sich die Bassanteile (teilweise) auf. | Alle Lautsprecher müssen die gleiche Polarität aufweisen (rot an +, schwarz an -). |
| Unterschiedliche Hochtonpegel | Die Schalter für die Hochtonanpassung sind unterschiedlich eingestellt. | Stellen Sie die Schalter aller Lautsprecher auf dieselbe Position (+, neutral, oder -). |
| Bei mehr als einem Lautsprecherpaar: Verstärker schaltet ab / Schutzschaltung spricht an | Falsche Verschaltung der Lautsprecher: Die Impedanz der Lautsprecherschaltung darf die min. zulässige Impedanz des Verstärkers nicht unterschreiten. | Überprüfen Sie die Verschaltung der Lautsprecher. Weichen Sie bei Bedarf von einer Parallelschaltung auf eine Reihenschaltung oder eine Kombination aus Reihen- und Parallelschaltung aus. |
| Bei mehr als einem Lautsprecherpaar: Zu geringer Maximalpegel | Falsche Verschaltung der Lautsprecher: Eine Reihenschaltung von mehreren Lautsprechern kann zu einem reduzierten Maximalpegel führen. | Überprüfen Sie die Verschaltung der Lautsprecher. Weichen Sie bei Bedarf auf eine Kombination aus Reihen- und Parallelschaltung aus. |

Fehlersuche

Zusätzlich bei 70/100V

| Problem | Mögliche Ursache | Lösung |
|---|--|---|
| Unterschiedliche Wieder- gabepegel | Die Leistungsanpassung an den einzelnen Lautsprechern (Dreheschalter) ist unterschiedlich eingestellt. | Stellen Sie für einen einheitlichen Pegel alle Dreheschalter auf den gleichen Wert. |
| Verstärker schaltet ab/ Schutzschaltung spricht an | Die Summe der an den Lautsprechern einge- stellten Einzelleistungen ist höher als die max. Leistung des Verstärkers. | Die Summe der Einzelleistungen darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten. Reduzieren Sie die Pegel an den Lautspre- chern entsprechend. |
| | Sie haben den Dreheschalter auf die 8 Ω Position gestellt. Dies ist beim Betrieb an einem 70V/100V Verstärker nicht zulässig. | Stellen Sie den Dreheschalter auf eine entsprechende Position (12.5/25/50 oder 100W). |
| Signal zu leise | 100 V Lautsprecher an 8 Ω Ausgang. | Schalterstellung anpassen auf 8 Ω . |



InWall / InCeiling

English

Français

Español

ENG Welcome to the world of pure music

We are delighted that you have chosen a Canton loudspeaker. Our products combine high quality components with many years of development experience and meticulous production methods. In order to get the best out of your loudspeaker you need to observe a few points. You will find more about this in these operating instructions.

We hope you enjoy listening to pure music!

ENG Contents

| | |
|-------------------------------------|---------|
| Safety advice | Page 22 |
| Important safety instructions | Page 23 |
| General..... | Page 28 |
| Loudspeaker cables..... | Page 28 |
| Connection..... | Page 29 |
| Impedance..... | Page 29 |
| Connection options | Page 30 |
| Package Contents..... | Page 32 |
| Mounting | Page 33 |
| Painting | Page 38 |
| Playback..... | Page 39 |
| Troubleshooting..... | Page 40 |
| Guarantee | Page 43 |

The user is responsible for ensuring that the loudspeaker is correctly mounted and connected. Canton cannot accept any responsibility for damages or accidents caused by inappropriate handling.

FRA Bienvenue dans le monde de la musique pure

Nous vous remercions d'avoir choisi des enceintes Canton. Elles associent des composants de haute qualité avec notre expérience de développement de longue date et une production réalisée avec le plus grand soin. Afin que vous puissiez profiter au mieux d'une qualité sonore maximale, il vous suffit d'observer quelques points seulement. Vous les trouverez dans cette notice d'utilisation.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir !

FRA Sommaire

| | |
|---|---------|
| Consignes de sécurité | page 22 |
| Consignes de sécurité importantes | page 23 |
| Généralités | page 28 |
| Câbles d'enceintes | page 28 |
| Raccordement | page 29 |
| Impédance..... | page 29 |
| Possibilités de raccordement | page 30 |
| Contenu | page 32 |
| Montage | page 33 |
| Peinture | page 38 |
| Reproduction..... | page 39 |
| Recherche d'erreurs | page 40 |
| Garantie | page 43 |

Le montage conforme et le raccordement correct de l'enceinte incombent à l'utilisateur. Canton décline toute responsabilité pour des dommages ou des accidents qui sont occasionnés par une utilisation ou un raccordement incorrects..

ESP Bienvenido al mundo pure music

Nos complace que se haya decidido por los altavoces de la casa Canton, ya que aúnan componentes de gran calidad, nuestra dilatada experiencia de desarrollo y producción meticulosa. Para disfrutar del sonido sin problemas solo debe considerar algunas menudencias que encontrará en las presentes instrucciones de uso.

Le deseamos una escucha placentera.

ESP Índice

| | |
|--|-----------|
| Indicaciones de seguridad..... | Página 22 |
| Indicaciones importantes para la seguridad | Página 23 |
| Generalidades | Página 28 |
| Cable de los altavoces..... | Página 28 |
| Conexión | Página 29 |
| Impedancia | Página 29 |
| Possibilidades de conexión..... | Página 30 |
| Contenido del embalaje..... | Página 32 |
| Montaje | Página 33 |
| Pintura | Página 38 |
| Reproducción..... | Página 39 |
| Localización de errores..... | Página 40 |
| Garantía | Página 43 |

La responsabilidad del montaje y la correcta conexión de los altavoces corresponde al usuario. Canton rechaza toda responsabilidad por daños o accidentes debidos a una colocación o conexión indebidas.

ENG Safety advice

When installing, looking after and using your InWall/InCeiling systems please observe the safety instructions!

FRA Consignes de sécurité

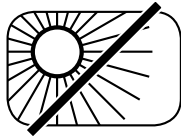
Pour l'installation, l'entretien et la commande de vos systèmes InWall/InCeiling, observez les consignes de sécurité.



ENG Avoid moisture
FRA Évitez l'humidité
ESP Evitar la humedad



ENG Avoid vibrations
FRA Évitez des chocs
ESP Evitar las sacudidas



ENG Avoid direct sunlight
FRA Évitez une exposition directe au soleil
ESP Evitar la radiación solar directa



ENG Protect against extreme cold
FRA Protégez contre le froid extrême
ESP Proteger frente a frío extremo

ESP Indicaciones de seguridad

Le rogamos que respete las indicaciones de seguridad relativas a la instalación, el cuidado y el mantenimiento de sus sistemas InWall/InCeiling.



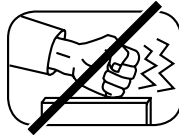
ENG Keep away from heat sources
FRA Écart avec les sources de chaleur
ESP Mantener la distancia con respecto a fuentes de calor



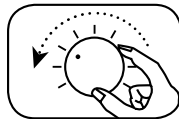
ENG Do not use aggressive, alcohol-based or abrasive cleaning agents
FRA Pour le nettoyage, n'utilisez pas de produits agressifs, abrasifs ou contenant de l'alcool
ESP No utilizar productos agresivos, abrasivos o que contengan alcohol para la limpieza



ENG Do not discard in household rubbish
FRA Ne jetez pas dans les ordures ménagères
ESP No desechar con la basura doméstica



ENG When mounting the product do not use force
FRA Lors du montage, n'exercez pas de force
ESP No aplicar fuerza excesiva durante el montaje



ENG In case of overload turn the volume down
FRA En cas de surcharge, réduisez le volume sonore
ESP En caso de sobrecarga, bajar el sonido del sistema

ENG Important Safety Instructions



FRA Consignes de sécurité

- ENG Notices
- FRA Remarque
- ESP Nota

- ENG Read and follow all instructions.
- FRA Lisez et observez toutes les instructions.
- ESP Lea y observe todas las instrucciones.

- ENG Keep these instructions.
- FRA Conservez ces instructions.
- ESP Conserve estas instrucciones.

- ENG Heed all warnings.
- FRA Observez tous les avertissements et consignes de sécurité.
- ESP Observe todas las advertencias e indicaciones de seguridad.

- ENG Indoor use only. Do not use outdoors or in humid rooms.
- FRA N'exploitez cet appareil qu'à l'intérieur, pas à l'extérieur ni dans des locaux humides.
- ESP Utilice este aparato únicamente en el interior, no en exteriores o recintos húmedos.

- ENG Do not use this apparatus near water.
- FRA N'exploitez pas cet appareil à proximité de l'eau.
- ESP No utilice este aparato en la proximidad de agua.

- ENG The apparatus shall not be exposed to dripping or splashing.
- FRA Protégez l'appareil contre les égouttements et les projections d'eau.
- ESP No exponga este aparato a goteo o salpicaduras de agua.

- ENG Strong fluctuations in temperature lead to condensation (water droplets) forming inside the apparatus. Wait until the moisture has evaporated before starting up the apparatus (min. 3hours).
- FRA De fortes variations de température entraînent la formation de condensation (gouttelettes d'eau) dans l'appareil. Avant de mettre l'appareil en service, attendez que l'humidité qui s'est formée se soit volatilisée (min. 3 h).
- ESP Variaciones fuertes de la temperatura producen condensación (gotitas de agua) en el interior del aparato. Para la puesta en servicio, espere hasta que se haya disipado la humedad producida (al menos tres horas).

- ENG No naked flame source, such as lighted candles, should be placed on or beside the apparatus.
- FRA Ne laissez pas de feu ouvert (par ex. des bougies allumées) à proximité de l'appareil.
- ESP No coloque llamas descubiertas, p. ej. velas encendidas, cerca del aparato.

ESP Indicaciones importantes para la seguridad

- ENG Do not install the apparatus near any heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other apparatus (incl. amplifiers) that produce heat.
- FRA Ne placez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur, telles des radiateurs, des accumulateurs de chaleur, des poêles ou d'autres d'appareils similaires (ni même des amplificateurs) produisant de la chaleur.
- ESP No instale el aparato en las proximidades de fuentes de calor, p. ej., radiadores, acumuladores de calor, hornos u otros aparatos que generen calor (incluidos los amplificadores).
- ENG Prevent exposure to direct sunlight.
- FRA Empêchez un rayonnement solaire direct.
- ESP Evite la radiación solar directa.
- ENG Never touch the loudspeaker cables with wet hands.
- FRA Ne touchez jamais les câbles des enceintes avec des mains mouillées.
- ESP No toque nunca los cables de los altavoces con las manos húmedas.
- ENG Install the apparatus according to the manufacturer's instructions. Refer all servicing to qualified service personnel. This is necessary in cases where the apparatus is damaged in some way or doesn't work properly.
- FRA Installez l'appareil en observant les consignes du fabricant. Pour tous les travaux de réparation et de maintenance, veuillez vous adresser à des professionnels qualifiés. Ce sera nécessaire si l'appareil est endommagé de manière quelconque ou ne fonctionne pas correctement.
- ESP Instale el aparato conforme a las indicaciones del fabricante. Recorra a técnicos cualificados para todos los trabajos de reparación y mantenimiento. Esto resulta obligatorio cuando el aparato ha sufrido algún desperfecto o no funciona debidamente.
- ENG Do not use force on operating elements, connections and cables.
- FRA N'exercez pas de force sur les éléments de commande, les raccords et les câbles.
- ESP No aplique una fuerza excesiva en los elementos de mando, las conexiones y los cables.
- ENG Only use attachments and accessories specified by the manufacturer and/or provided with the apparatus.
- FRA N'utilisez que le matériel de fixation et les accessoires autorisés par le fabricant et/ou fournis avec l'appareil.
- ESP Utilice únicamente material de fijación y accesorios aprobados por el fabricante y/o entregados junto con el aparato.

ENG Safety advice

FRA Consignes de sécurité

- ENG** Clean the apparatus only with a clean, dry cloth. Do not use aggressive, alcohol-based or abrasive cleaning agents.
- FRA** Nettoyez cet appareil uniquement avec un chiffon propre et sec. Pour le nettoyage, n'utilisez pas de produits agressifs, abrasifs ou contenant de l'alcool.
- ESP** Limpie este aparato únicamente con un paño limpio y seco. No utilice para la limpieza productos agresivos, abrasivos o que contengan alcohol.
- ENG** Do not make any modification to the apparatus or the accessory. Unauthorized alterations may affect the safety, regulatory compliance, or the system performance. In this case, the operating licence/warranty can expire.
- FRA** Ne procédez à aucune modification sur l'appareil ou les accessoires. Des modifications apportées sans autorisation peuvent affecter la sécurité, le respect des lois ou la performance du système. Dans ce cas, l'autorisation d'exploitation/la garantie peuvent expirer.
- ESP** No realice modificaciones en el aparato o sus accesorios. Las modificaciones no autorizadas pueden perjudicar la seguridad, el cumplimiento de las leyes o el rendimiento del sistema. En este caso se puede extinguir la homologación o garantía.
- ENG** Turn down the volume level immediately if sound distortions, such as unnatural knocking, beating or high-frequency clicking can be heard.
- FRA** Si des distorsions acoustiques, telles par ex. un battement anormal, un cognement ou un cliquetis à haute fréquence, apparaissent pendant la reproduction, il faudra réduire immédiatement le volume sonore.
- ESP** En caso de que, durante la reproducción, se produjeran distorsiones del sonido, p. ej. golpeteos, latidos o clics de alta frecuencia, se debe reducir inmediatamente el volumen.
- ENG** Do not use aggressive, alcohol-based or abrasive cleaning agents.
- FRA** Pour le nettoyer, n'utilisez pas aucun produit agressif, abrasif ou contenant de l'alcool.
- ESP** No utilice para la limpieza ningún producto agresivo, que contenga alcohol o que sea abrasivo.
- ENG** All maintenance and repair work must be carried out by a qualified technician. This is required when the device is damaged in some way or is not working properly.
- FRA** Pour tous les travaux de réparation et de maintenance, veuillez vous adresser à des professionnels qualifiés. Ce sera nécessaire si l'appareil est endommagé de manière quelconque ou ne fonctionne pas correctement.
- ESP** Recurra a técnicos cualificados para todos los trabajos de reparación y mantenimiento. Esto es necesario si el aparato ha sufrido algún tipo de desperfecto o no funciona correctamente.

- ENG** To prevent possible hearing damage, do not listen at high volume levels for long periods.
- FRA** Pour éviter des dommages auditifs, n'exposez pas votre ouïe à des niveaux sonores élevés pendant un temps prolongé.
- ESP** Para evitar el riesgo de daños auditivos, no escuche de forma prolongada con un volumen elevado.



ESP Precauciones de seguridad

- ENG** The equipment and/or accessories may contain small parts that could be swallowed. A danger of choking exists! Not suitable for children under three years of age.
- FRA** L'appareil et/ou les accessoires fournis peuvent contenir de petites pièces susceptibles d'être avalées. Risque d'étouffement ! Ils ne conviennent donc pas aux enfants de moins de 3 ans.
- ESP** El aparato y los accesorios adjuntos pueden contener piezas pequeñas que se podrían ingerir. Existe riesgo de asfixia. Por este motivo, no es apropiado para niños menores de tres años.
- ENG** The apparatus must be securely fastened in or to the wall/ceiling in accordance with the instructions in order to avoid damage/injury.
- FRA** Pour éviter des endommagements/blessures, il faut fixer l'appareil de manière sûre au ou dans le mur/plafond en se conformant à la notice.
- ESP** Para evitar daños y lesiones, el aparato debe estar fijado de forma segura a la pared o al techo, de conformidad con las instrucciones.
- ENG** Make sure there are no electric wires or other pipes (gas, water, heating) in the wall or ceiling in the place you choose for fastening or installing.
- FRA** Assurez-vous de l'absence de conduites électriques ou de tuyaux (gaz, eau, chauffage) à l'emplacement où sera fixé ou monté l'appareil dans le mur ou le plafond.
- ESP** Asegúrese de que en el lugar de fijación o montaje en la pared o el techo no haya líneas eléctricas ni conductos (de gas, agua o calefacción).
- ENG** Make sure that the bearing capacity of the wall/ceiling is sufficient for the apparatus.
- FRA** Assurez-vous que le mur/plafond présente une capacité de charge suffisante pour l'appareil.
- ESP** Asegúrese de que la pared o el techo ofrezcan la suficiente capacidad de carga para el aparato.
- ENG** Passive loudspeakers must never be connected with the electric grid, but only with the relevant amplifier output sockets.
- FRA** Les enceintes passives ne doivent jamais être reliées au secteur, mais uniquement aux bornes de sortie correspondantes de l'amplificateur.
- ESP** Los altavoces pasivos no se pueden conectar en ningún caso a la red eléctrica, sino solo a los casquillos de salida de los amplificadores que corresponda.
- ENG** Do not mount any plug connectors on loudspeaker cables that can also be connected to the electric grid (electric socket), such as 4mm lab plugs (aka banana connectors).
- FRA** Ne montez sur les câbles des enceintes aucune fiche pouvant être reliée au secteur (prise de courant), telle par ex. des fiches de laboratoire 4 mm (fiches banane).
- ESP** No monte en los conductos del altavoz conectores que también puedan conectarse a la red eléctrica (enchufe), p. ej. un conector de laboratorio de 4 mm (denominado «conector banana»).



ENG This symbol is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance instructions on the product or in the literature accompanying this product.

FRA Ce symbole signale des instructions de commande et de maintenance importantes précisées sur le produit ou dans les documents d'accompagnement fournis (notice d'utilisation).

ESP Este símbolo indica instrucciones de manejo y de mantenimiento importantes en el producto o en la documentación adjunta (instrucciones).



ENG 70V/100V versions

FRA Versions 70 V/100 V

ESP Versiones de 70 V y 100 V

ENG Mounting/installation only by trained technicians!

FRA Montage/installation uniquement par un personnel qualifié et formé !

ESP Únicamente puede asumir el montaje y la instalación personal experto formado.

ENG This symbol is intended to alert the user to the presence of uninsulated dangerous voltage within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute risk of fire and electric shock.

FRA Ce symbole signale des tensions dangereuses non isolées à l'intérieur de l'appareil et qui présentent une intensité (amplitude) suffisante pour provoquer un incendie ou un choc électrique.

ESP Este símbolo indica la presencia de tensiones peligrosas no aisladas en el interior del aparato que tienen una intensidad (amplitud) suficiente para causar un incendio o una descarga eléctrica.



ENG During operation a dangerous voltage of up to 100V runs through the connection cable. If the system (particularly the amplifier) is switched on, first switch it off and disconnect it from the power supply!

FRA Pendant le service, la tension appliquée au câble de raccordement peut atteindre une valeur dangereuse au contact allant jusqu'à 100 V. Si l'installation (notamment l'amplificateur) est allumée, il faudra d'abord l'éteindre complètement et la couper du secteur !

ESP Durante el funcionamiento, la tensión del cable de conexión es de hasta 100 V, por lo que resulta peligrosa al contacto. Si la instalación (en especial, el amplificador) estuviera encendida, se deberá apagar por completo e interrumpir el suministro de corriente.



ENG Ensure that the power is properly adjusted. The total load of all the connected loudspeakers must not exceed the power of the amplifier. A false adjustment can lead to the destruction of the amplifier!

FRA Veillez à bien adapter la puissance. La somme des puissances de toutes les enceintes raccordées ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur. Une mauvaise adaptation peut entraîner la destruction de l'amplificateur !

ESP Asegúrese de adaptar la potencia correctamente. La suma de la potencia de todos los altavoces conectados no puede sobrepasar la potencia del amplificador. Un ajuste incorrecto puede causar la destrucción del amplificador.

ENG Important Safety Instructions

FRA Consignes de sécurité importantes

ESP Indicaciones importantes para la seguridad

ENG Always observe the applicable local building regulations! A safety cord (not included with the product) must be attached in such a way that it allows no fall at all or that the falling distance is as short as possible.

FRA Observez impérativement les prescriptions de montage locales en vigueur. L'emplacement du câble de sûreté (non fourni) ne doit permettre aucune hauteur de chute ou, tout au plus, une hauteur de chute réduite.

ESP Respete obligatoriamente la normativa de obras local en vigor. Asimismo, debe disponerse una cuerda de seguridad (no incluida en el suministro) para eliminar la distancia de caída o reducirla al mínimo posible.

ENG The retaining ring on the loudspeaker allows a connection to an additional safe anchoring point. Often, the use of this additional safety option is mandatory according to relevant building regulations.

FRA Le circlip de l'enceinte permet le raccordement à un autre point d'ancrage sûr. Souvent, l'utilisation de cette sécurisation supplémentaire est imposée par les prescriptions constructives en vigueur.

ESP El anillo de seguridad del altavoz permite la conexión con otro punto de anclaje seguro. El uso de esta posibilidad adicional de seguridad suele resultar obligatoria en virtud de la correspondiente normativa de obras.

ENG The retaining ring is not intended as the primary means of mounting the loudspeaker. The retaining ring may only be used as secondary safeguard.

FRA Le circlip n'est pas prévu pour la suspension principale de l'enceinte. Le circlip ne doit être utilisé que comme point de sécurisation secondaire.

ESP El anillo de seguridad no está previsto para la suspensión principal del altavoz. El anillo de seguridad solo puede utilizarse como punto de fijación secundario.

ENG Safety advice

FRA Consignes de sécurité

ENG Further Information

FRA Autres informations importantes

ESP Otros datos importantes

ENG All electrical and electronic equipment sold in the European Union must carry a CE mark to show that the device in question complies with the legal requirements (e.g. electromagnetic compatibility or safety requirements).

FRA Les équipements électriques et électroniques commercialisés au sein de l'Union Européenne doivent porter le label CE pour indiquer que l'équipement satisfait aux exigences en vigueur (par ex. sur la compatibilité électromagnétique ou sur la sécurité de l'équipement).

ESP Los aparatos eléctricos y electrónicos que se comercializan en la Unión Europea deben contar con la marca CE a fin de mostrar que cumplen los requisitos vigentes (p. ej., con respecto a la compatibilidad electromagnética o a la seguridad).



ESP Precauciones de seguridad

ENG In line with the regulations governing the disposal of old electrical and electronic equipment, all devices that carry this symbol should not be disposed of in general household waste. Please contact your local recycling centre or the local authorities to find out about free disposal where applicable. This serves to protect the environment and public health as well as saving (scarce) resources through recycling.

FRA Conformément à la directive de la CE sur les équipements électriques et électroniques usés, les équipements portant ce symbole n'ont pas le droit d'être mis au rebut avec les ordures ménagères. Au besoin, veuillez vous informer auprès de votre entreprise de recyclage ou de l'administration municipale/communale sur la mise au rebut gratuite pour vous. Elle sert à la protection de l'environnement et de la santé, mais aussi à l'économie de matières premières (rares) grâce au recyclage.

ESP Según la Directiva de Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos de la UE, los aparatos identificados con este símbolo no se pueden desechar con la basura doméstica. Si es preciso, consulte a la empresa de gestión de residuos competente o a la administración municipal o local acerca de las posibilidades de retirada gratuita. De este modo, contribuirá a proteger el medioambiente y la salud, así como a ahorrar materias primas (infrecuentes) mediante la reutilización (reciclado)



ENG Danger from high volumes

As manufacturer, Canton is obligated to expressly point out any potential health risks that exist. Levels of sound pressure over 85 dB (A) can be produced with the product. According to the law 85 dB (A) is the maximum level of sound pressure that is permitted to act on a person's hearing for the duration of a work day. According to current understanding in occupational health it is used as rating level. Higher volume or longer exposure time can damage the hearing.

FRA Risque émanant d'un volume sonore trop élevé

En tant que fabricant, Canton s'engage de vous prévenir formellement de tous les risques potentiels pour la santé. Ce produit permet de générer des pressions acoustiques de plus de 85 dB (A). La loi allemande a défini que 85 dB (A) constituent la pression acoustique maximale autorisée pouvant agir sur l'ouïe pendant la durée d'une journée de travail. Selon les informations dont dispose la médecine du travail, cette valeur sert de base au niveau d'appréciation. Un volume sonore supérieur ou une durée d'exposition plus longue peuvent endommager l'ouïe.

Si le volume sonore est plus élevé, il faut réduire le temps d'écoute pour exclure tout dommage.

Signes évidents avertissant qu'on est exposé trop longtemps à un bruit élevé :

- On entend des bruits de sifflement dans les oreilles.
- On a l'impression (même brièvement) de ne plus entendre les sons aigus.

Avertissez tous les utilisateurs de ces situations et exigez le cas échéant qu'ils réduisent le volume sonore.

At higher volumes the listening time must be reduced, to prevent harm. Some reliable warning signs that one has been exposed to overloud noise for too long are:

- One hears ringing or whistling noises in the ears.
- One has the impression (even for a brief time) that high frequencies cannot be perceived anymore.

Please explain these aspects to all users and encourage them to adjust the volume to medium levels.

ESP Peligro debido a volúmenes excesivos

En tanto fabricante, Canton tiene la obligación de indicarle de forma explícita los posibles riesgos existentes para la salud. El producto puede generar presiones acústicas superiores a 85 dB (A). 85 dB (A) es la presión acústica máxima que la ley permite aplicar al oído durante una jornada laboral. Se establece como criterio de conformidad con los conocimientos de la medicina laboral. Un volumen superior o un tiempo de aplicación más prolongado pueden dañar el oído.

En caso de volúmenes superiores, debe reducirse el tiempo de escucha para descartar daños. Algunos indicios seguros de que la exposición a ruidos elevados ha resultado excesiva son:

- Escuchar ruidos de timbres o pitidos.
- Tener la impresión (aunque esta sea breve) de haber dejado de percibir tonos elevados.

Explique estas circunstancias al operario e instele a reducir el volumen a un nivel intermedio.

ENG General

Please note: Installation of the InWall/InCeiling systems requires a certain level of skill in the use of tools. Before installation ensure that the intended place of installation is suitable and that no electric, water, gas, etc. lines can be damaged. Included with the product is an installation template to help you determine the optimum position and size of the opening.

FRA Généralités

Attention : Le montage des systèmes InWall/InCeiling sous-entend une certaine dextérité manuelle dans la manipulation des outils. Avant de commencer le montage, assurez-vous que l'installation soit possible à l'emplacement prévu et qu'aucune conduite de courant, d'eau, de gaz, etc., ne puisse être endommagée. Un gabarit de montage est fourni pour déterminer le mieux possible la position et la taille de l'ouverture.

ESP Generalidades

Tenga en cuenta que el montaje de los sistemas InWall/InCeiling presupone de una cierta habilidad manual con las herramientas. Antes del montaje, asegúrese de que la instalación es posible en el lugar previsto y de que no puedan resultar dañados los conductos de la electricidad, el agua, el gas, etc. En el volumen de suministro se incluye una plantilla de instalación para determinar de forma óptima la posición y el tamaño de la apertura.

ENG Loudspeaker cables

Canton InWall/InCeiling systems are connected to the amplifier using double-stranded loudspeaker cable. The cable thickness required depends on the length you need. All InWall/InCeiling systems are fitted with gold-plated terminals, which can accept cables with cross sections of up to 10 mm². * When connecting up the loudspeakers always carefully ensure the right polarity: plus to red, minus to black. If the polarity of the left and right loudspeakers were different it would lead to sound distortion, especially in the bass range.

*Does not apply to 70 / 100 V loudspeakers

FRA Câbles d'enceintes

Les systèmes Canton InWall/InCeiling sont reliés à l'amplificateur au moyen de câbles à double brin. L'épaisseur de câble dépend de la longueur de ce dernier. Tous les systèmes InWall/InCeiling sont dotés de connexions à borne dorées qui peuvent accueillir des câbles d'une section maximale de 10 mm². * Lorsque vous raccordez les enceintes, veillez impérativement à bien respecter la polarité : positif sur rouge, négatif sur noire polarité différente des enceintes gauche et droite affecterait le son, notamment dans les basses.

*pas dans le cas d'enceintes de 70 / 100 V

ESP Cable de los altavoces

Los sistemas InWall/InCeiling de Canton se conectan con el amplificador mediante cables de altavoz bifilares. El grosor de cable necesario depende de la longitud. Todos los sistemas InWall/InCeiling disponen de terminales de fijación doradas aptas para cables con un diámetro de hasta 10 mm². * Cuando conecte el altavoz, deberá asegurarse de que la polaridad es correcta: positivo a rojo y negativo a negro. Una polaridad incorrecta de los altavoces izquierdo y derecho produciría falsificaciones de sonido, en especial en el rango de bajos.

*excepto en altavoces de 70 / 100 V

ENG Connection

Connecting up Canton's InWall/InCeiling systems with any commercially available amplifier is no problem.

FRA Raccordement

Les systèmes Canton InWall/InCeiling peuvent être raccordés sans problème à tout amplificateur classique.

ESP Conexión

Los sistemas InWall/InCeiling de Canton se pueden conectar sin problemas a cualquier amplificador habitual en el mercado.

ENG Impedance

As the technical specifications show, the impedance (nominal impedance) of these systems is 16 Ω . Virtually any amplifier on the market today can be connected up to these loudspeakers without any problems. If you want to connect up multiple systems to one amplifier channel, you can connect them in parallel or in series. But make sure that the impedance of the chosen configuration does not go under the lower impedance limit of your amplifier.

FRA Impédance

Comme le montrent les caractéristiques techniques, l'impédance (résistance apparente) de ces systèmes s'élève à 16 Ω . Pratiquement tous les amplificateurs proposés de nos jours peuvent être raccordés sans problème à ces enceintes. Si vous souhaitez raccorder plusieurs systèmes à un canal de l'amplificateur, vous pouvez les monter en parallèle ou en série. Mais assurez-vous au préalable que l'impédance de la configuration choisie ne tombe pas sous la limite d'impédance inférieure de votre amplificateur.

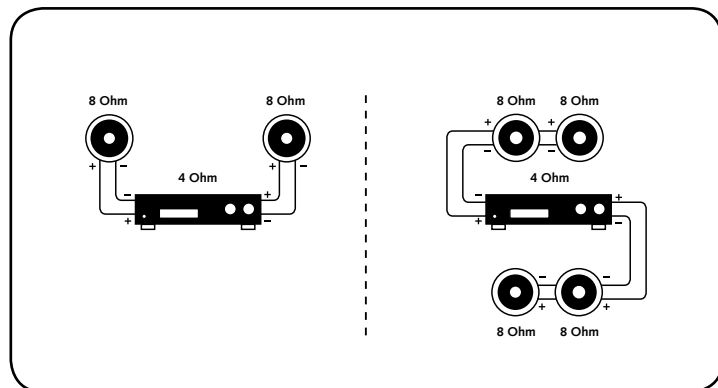
ESP Impedancia

Tal y como indican los datos técnicos, la impedancia (resistencia aparente) de estos sistemas es de 16 Ω . Casi todos los amplificadores a la venta hoy en día se pueden conectar sin problemas con estos altavoces. Si desea conectar varios sistemas a un canal de amplificador, puede disponerlos de forma paralela o en fila. No obstante, deberá asegurarse de que la impedancia de la configuración seleccionada no quede por debajo del límite inferior de impedancia de su amplificador.

ENG 8 Ω loudspeaker connection example

FRA Exemple de raccordement enceinte de 8 Ω

ESP Ejemplo de conexión altavoz de 8 Ω



ENG Stereo amplifier

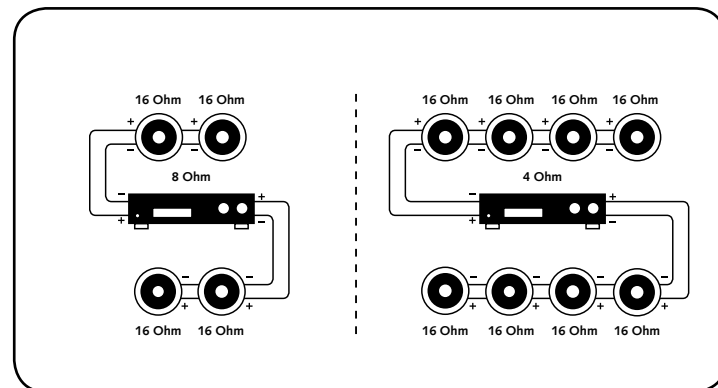
FRA Amplificateur stéréo

ESP Amplificador estéreo

ENG 16 Ω loudspeaker connection example

FRA Exemple de raccordement enceinte de 16 Ω

ESP Ejemplo de conexión altavoz de 16 Ω



ENG Stereo amplifier

FRA Amplificateur stéréo

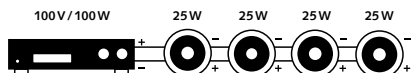
ESP Amplificador estéreo

ENG 100 V loudspeaker connection example

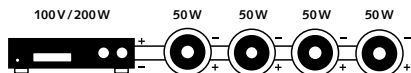
FRA Exemple de raccordement enceinte de 100 V

ESP Ejemplo de conexión altavoz de 100 V

ENG Switch setting 5
 FRA Position d'interrupteur 5
 ESP Posición 5 del interruptor



ENG Switch setting 4
 FRA Position d'interrupteur 4
 ESP Posición 4 del interruptor



ENG For 100 V transmission technology mainly mono amplifiers are used. Choose a switch setting that ensures that the sum of the power of all the loudspeakers connected does not exceed the output rating of the amplifier used.

FRA La technique de transmission à 100 V utilise essentiellement des amplificateurs mono. Sélectionnez la position d'interrupteur de sorte que la somme de la puissance de toutes les enceintes connectées ne dépasse pas la puissance de sortie de l'amplificateur.

ESP Con la técnica de transmisión de 100 V se emplean, fundamentalmente, amplificadores mono. Seleccione la posición del conmutador de modo que la suma de la potencia de todos los altavoces conectados no supere la potencia de salida del amplificador empleado.



ENG **Attention!** Never use the 8 Ω switch setting with a 100 V / 70 V amplifier! This setting is only for connecting up a classic HiFi stereo amplifier or an amplifier with a special 8 Ω output.



FRA **Attention !** N'utilisez jamais la position d'interrupteur 8 Ω pour un amplificateur 100 V / 70 V ! Ce réglage sert uniquement au raccordement d'un amplificateur stéréo hi-fi classique ou d'un amplificateur à sortie 8 Ω spéciale.



ESP **Atención:** no utilice la posición de interruptor de 8 Ω con un amplificador de 100 V o 70 V. Este ajuste sirve únicamente para conectar un amplificador estéreo HiFi clásico o un amplificador con una salida especial de 8 Ω.



ENG Switch setting 2 is only for use with a 70 V amplifier and never with a 100 V amplifier! A failure to observe this can lead to the destruction of the loudspeaker and the amplifier!
When shipped out, the switch setting is "5"



FRA La position d'interrupteur 2 sert uniquement à l'utilisation d'un amplificateur 70 V et jamais à un amplificateur 100 V ! Si vous ne respectez pas ce point, vous risquez de détruire l'enceinte et l'amplificateur !
La position d'interrupteur est sur « 5 » lors de la livraison

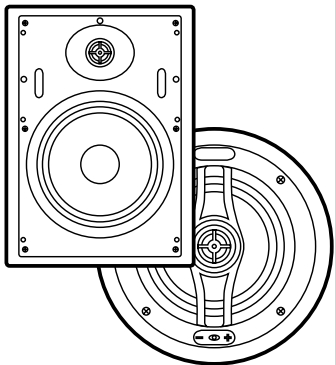


ESP La posición 2 del interruptor únicamente se puede utilizar con un amplificador de 70 V, en ningún caso con uno de 100 V. De lo contrario, el altavoz y el amplificador podrían quedar destruidos.
En el estado de entrega la posición del interruptor es "5"

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | |
|-----|---|-----|----|----|-------|------|
| 8 Ω | X | 100 | 50 | 25 | 100 V | |
| | | 100 | 50 | 25 | 12,5 | 70 V |

ENG Package Contents

FRA Contenu

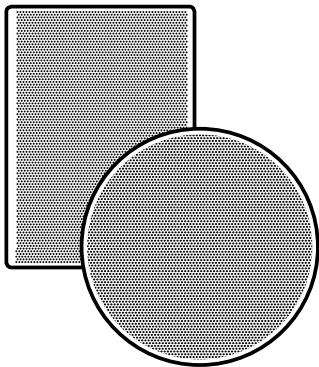


ESP Contenido del embalaje

ENG InCeiling systems or
InWall systems

FRA Systèmes InCeiling ou Systèmes InWall

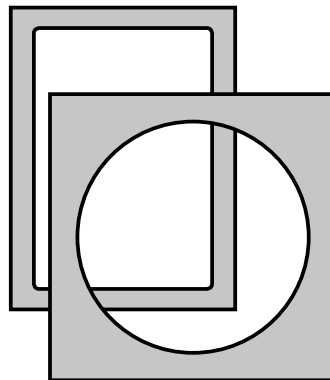
ESP Sistema InWall o InCeiling



ENG Front cover

FRA Protection frontale

ESP Cubierta frontal



ENG Installation Template

FRA Gabarit de montage

ESP Plantilla de montaje

ENG Mounting (using InCeiling as example)

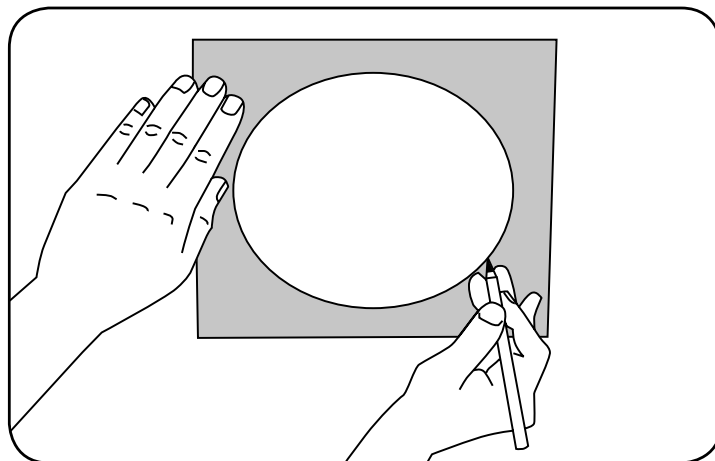
Use the included installation template to determine the exact size of the cut. The inner edge of the template matches the size of the installation opening.

FRA Montage (à l'exemple du système InCeiling)

Utilisez le gabarit de montage fourni pour déterminer la taille précise de la section. Le bord intérieur du gabarit indique la taille de l'ouverture de montage.

ESP Montaje (InCeiling en el ejemplo)

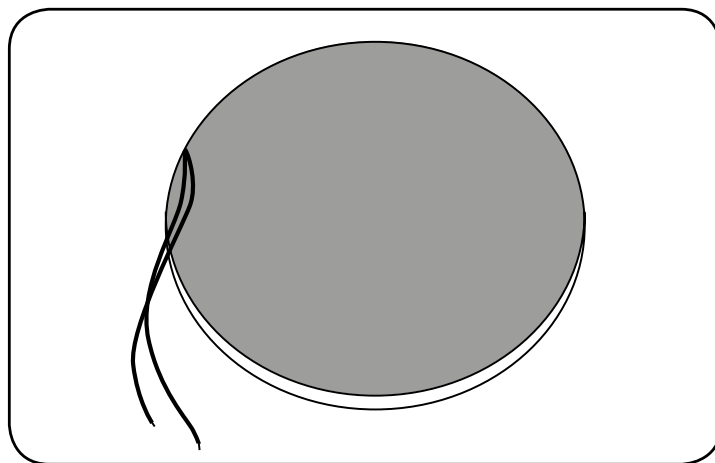
Utilice la plantilla de instalación que se adjunta para ajustar el tamaño exacto del recorte. El borde interior de la plantilla fija el tamaño de la abertura de montaje.



ENG When laying out the loudspeaker cable from the amplifier to the installation location it should be observed that, for easy installation, the cable ends should project out roughly 30 cm past the wall cutout.

FRA En cas de pose des câbles d'enceinte entre l'amplificateur et l'emplacement du montage, veillez à ce que les extrémités de câbles pour un montage simple dépassent d'environ 30 cm la section murale.

ESP Al tender el cable del altavoz desde el amplificador al lugar de montaje debe garantizarse que, en caso de montaje sencillo, los extremos del cable sobresalgan unos 30 cm del recorte de la pared.

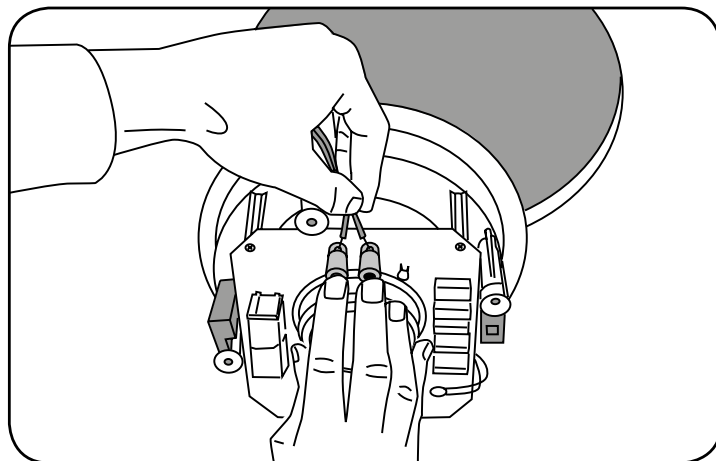


ENG 8 Ω/16 Ω

Connect the loudspeaker cable using the clamps. Make sure you have the correct polarity.

FRA Reliez le câble d'enceinte aux connexions de fixation. Veillez à la bonne polarité.

ESP Conecte el cable de altavoz con la abrazadera. Asegúrese de aplicar la polaridad correcta.

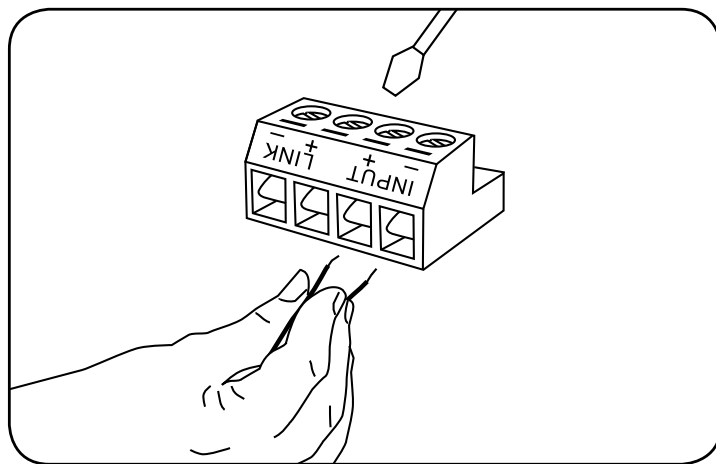


ENG 70 V/100 V

Connect the loudspeaker cable running out of the ceiling with the screwed contacts of the plug connector that are marked as "Input". Ensure that the polarity is correct. The screwed contacts marked as "Link" are for connecting the music signal through to another loudspeaker. (Only with 100 V loudspeakers)

FRA Reliez le câble d'enceinte sortant du plafond aux contacts vissés « Input » du connecteur enfichable. Veillez à la bonne polarité. Les contacts vissés « Link » servent à boucler le signal musical vers une autre enceinte. (Uniquement pour enceintes 100 V)

ESP Conecte el cable de altavoz que sobresale del techo con el contacto de tornillo del conector identificado como «Input» en el conector de tipo fénix. Asegúrese de aplicar la polaridad correcta. Los contactos de tornillo identificados con «Link» sirven para transmitir en bucle la señal musical a otro altavoz (solo con altavoces de 100 V).

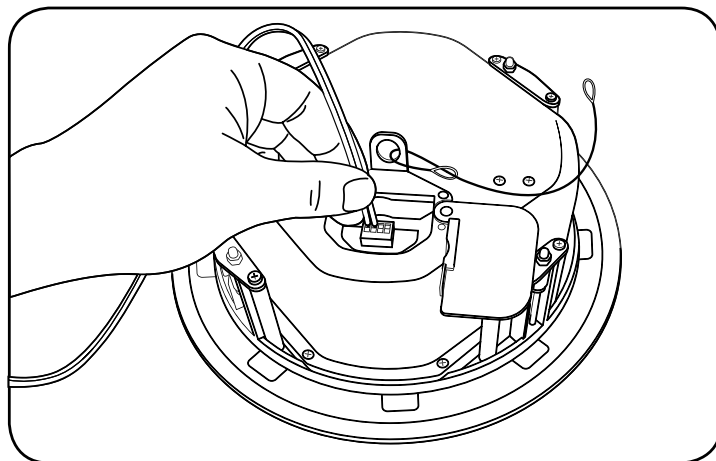


ENG 70V/100V

Insert the wired plug connector into the receptacle intended for this on the back of the loudspeaker system and close the safety flap. (Only with 100 V loudspeakers)

FRA Insérez le connecteur enfichable câblé dans la borne prévue à cet effet au dos du système d'enceinte et refermez le volet de sûreté.
(Uniquement pour enceintes 100 V)

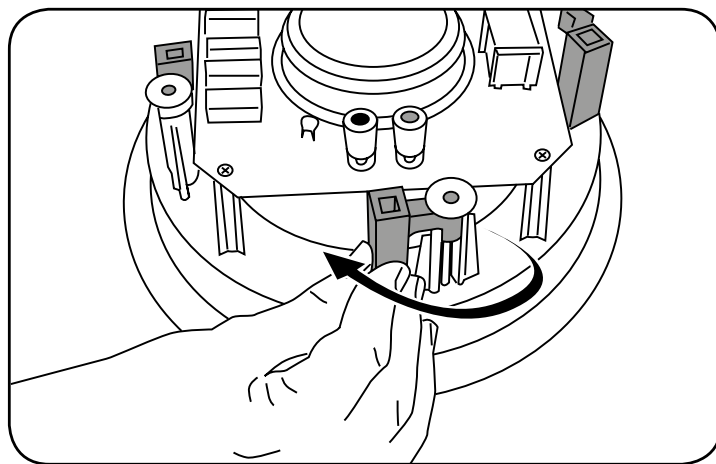
ESP Introduzca el conector cableado en la conexión prevista para ello en la parte posterior del sistema de altavoces y cierre la cubierta de seguridad (solo con altavoces de 100 V).



ENG If the red mounting tabs are folded inwards and the screws slightly screwed in, they are ready for installation.

FRA Si les languettes de fixation rouges sont rabattues vers l'intérieur et que les vis sont légèrement insérées, elles sont prêtes pour le montage.

ESP Si los ojales de fijación rojos están doblados hacia dentro y los tornillos se han girado ligeramente, ya se puede proceder al montaje.



ENG For easier mounting you should first fasten the safety cord to the ceiling. Now place the loudspeaker system into the mounting opening and tighten the screws. This will cause the mounting tabs to move to a vertical position. Now tighten the tabs with the screw so that the loudspeaker is firmly fixed in the mounting opening. Important: Do not tighten the screws too much (max. 1 Nm), so the mounting tabs aren't damaged.

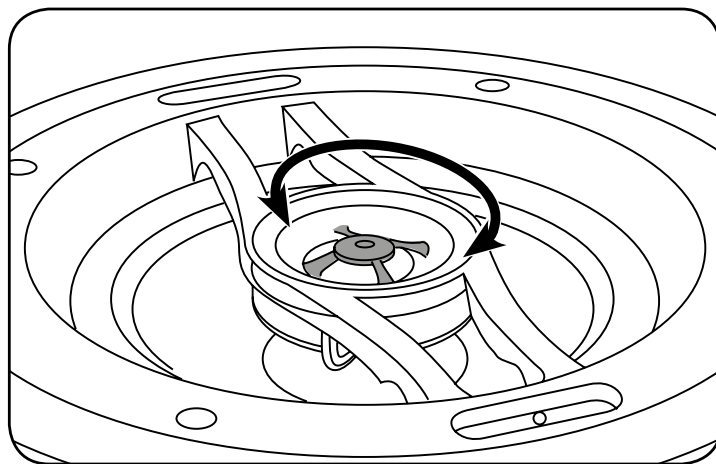
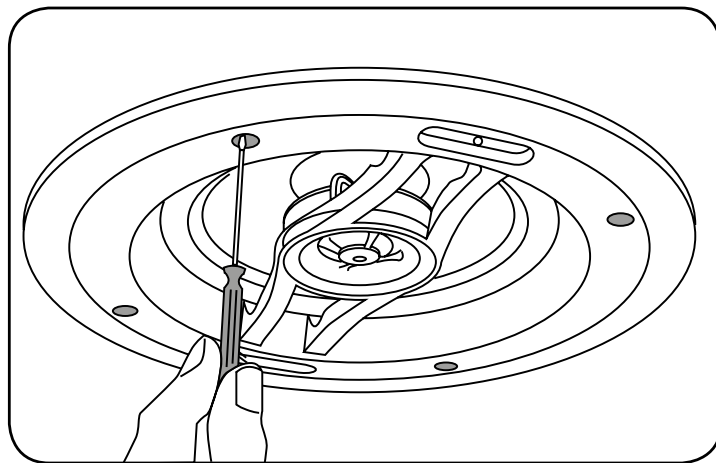
FRA Pour un montage plus facile, veuillez tout d'abord fixer la corde de sécurité au plafond. Maintenant, enfichez le système d'enceinte dans l'ouverture de montage et serrez les vis. De ce fait, les languettes de fixation se mettent en position verticale. Serrez les languettes avec la vis, de sorte que l'enceinte soit bien fixée dans l'ouverture de montage. Important : Ne serrez pas les vis trop fort (max. 1 Nm), pour ne pas endommager la languette de fixation.

ESP Para un montaje más sencillo, debe fijar las cuerdas de seguridad primero en el techo. Introduzca el sistema de altavoces en la apertura de montaje y apriete los tornillos. De este modo, los ojales de fijación se desplazan hasta alcanzar una posición vertical. Apriete los ojales con el tornillo hasta que el altavoz se fije de forma estable en la apertura de montaje. Importante: no apriete demasiado (máx. 1 Nm) los tornillos a fin de evitar desperfectos en el ojal de fijación.

ENG To optimally adjust the playback quality of the loudspeaker system to suit the installation location it is possible to change the position of the tweeter to alter the dispersion angle.

FRA Pour adapter parfaitement la qualité sonore du système d'enceinte à l'emplacement du montage, vous pouvez ajuster le tweeter et modifier l'angle de rayonnement.

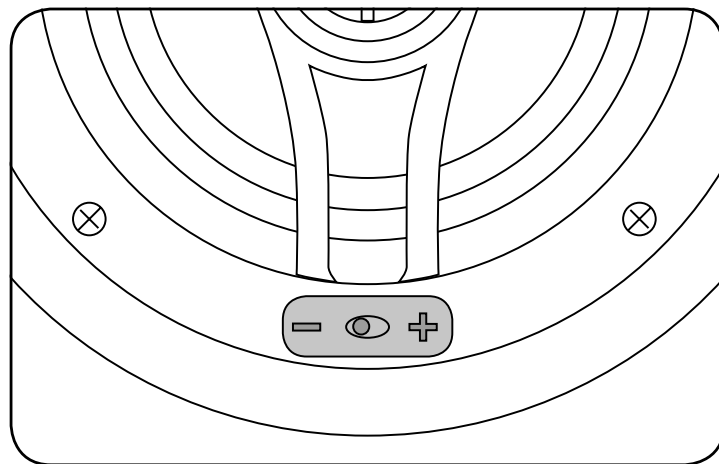
ESP Para ajustar la calidad de reproducción del sistema de altavoces de forma óptima al lugar de montaje, es posible ajustar los agudos y modificar el ángulo de salida.



ENG On the front of the loudspeaker system there is a switch marked $-/+$ for adjusting the tweeter level. For linear playback move the switch to the central position. The tweeter level can be reduced by 2 dB (switch to left-hand position) or increased by 2 dB (switch to right-hand position).

FRA Sur la face frontale du système d'enceinte se trouve un interrupteur +/- qui permet d'adapter les aigus. Pour obtenir une reproduction linéaire, réglez l'interrupteur en position centrale. Vous pouvez réduire les aigus de 2 dB (interrupteur à gauche) ou les augmenter de 2 dB (interrupteur à droite).

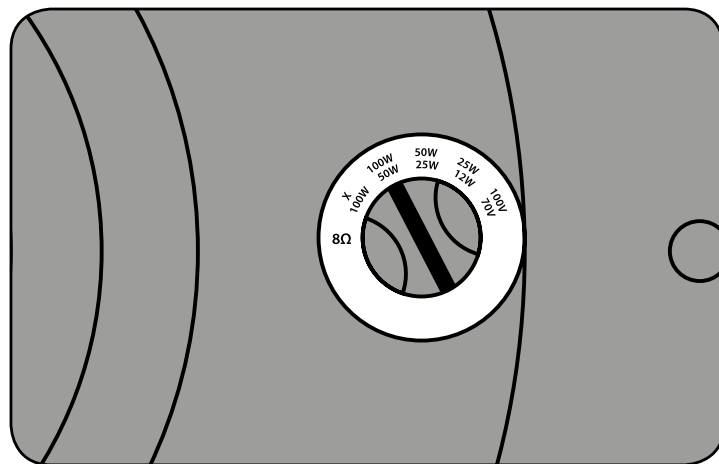
ESP En la parte delantera del sistema de altavoces hay un interruptor marcado con $-/+$ que permite adaptar el nivel de agudos. Para una reproducción lineal, disponga el interruptor en la posición intermedia. Puede reducir el nivel de agudos en 2 dB (interruptor en posición izquierda) o aumentarlo en 2 dB (interruptor en posición derecha).



ENG On the front of the 100 V loudspeaker system there is a rotary control for adjusting impedance. Please refer to the table on page 32 to find the right setting for your situation.

FRA Sur la face frontale du système d'enceinte 100 V se trouve un commutateur rotatif qui permet d'adapter l'impédance. Pour connaître le réglage adapté à votre configuration, veuillez vous reporter au tableau de la page 32.

ESP En la parte delantera del sistema de altavoces de 100 V hay un interruptor giratorio para ajustar la impedancia. Encontrará el ajuste adecuado para su instalación en la tabla de la página 32.



ENG Snap-in and magnetic variants

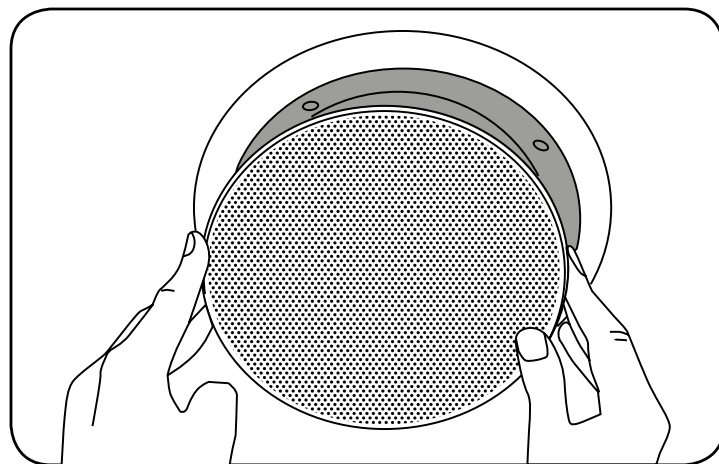
To attach it, the front cover is either snapped in or held in place magnetically, depending on the model. Both can be removed again easily. Installation is now complete and the loudspeaker systems are ready for use.

FRA Variante enfichable et variante magnétique

Selon le modèle, la fixation de la protection frontale est enfichable ou magnétique. Les deux protections s'enlèvent facilement à tout moment. Le montage est terminé et les systèmes d'enceintes sont prêts à être utilisés.

ESP Variante de enchufe y variante magnética

La cubierta delantera se encaja o coloca de forma magnética según el modelo. Ambas cubiertas se pueden retirar fácilmente. De este modo concluye el montaje y los sistemas de altavoces están listos para funcionar.



ENG Painting

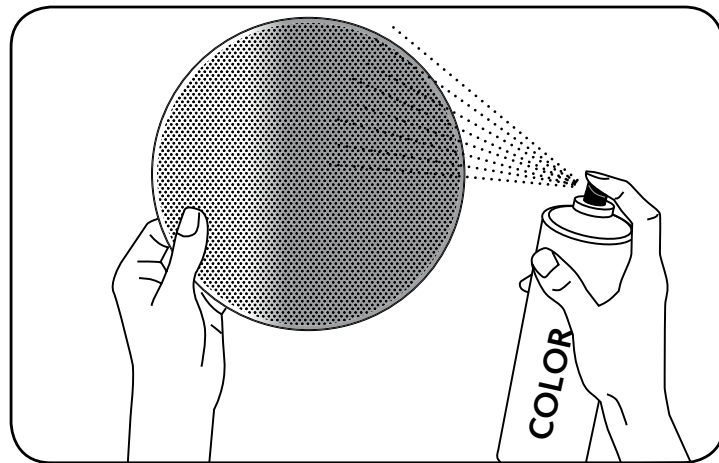
ENG The grille cover of the InWall/InCeiling systems can be custom painted with commercially available paints, without any prior preparation. If the grille cover of your system also has a fleece cover, the fleece cover must always be removed before painting.

FRA Peinture

La protection grillagée des systèmes InWall / InCeiling peut être repeinte sans problème avec des peintures classiques. Si la protection grillagée de votre système est dotée d'une toison supplémentaire, il faut impérativement l'enlever avant de repeindre la protection.

ESP Pintura

La cubierta de rejilla de los sistemas InWall / InCeiling se puede pintar individualmente sin problemas con pinturas habituales en el comercio. Si la cubierta de rejilla de su sistema contara con vellón adicional, este deberá retirarse antes de pintar.



ENG Installation

Stereo operation

If intended for conventional stereo operation, the Canton InWall/InCeiling systems are installed according to the generally familiar rule of the stereo triangle. For the best playback quality possible the loudspeakers should be placed with a distance of at least two meters between them. The distance from the left to the right loudspeaker (the "base") should be roughly the same size as the distance of the listener to the loudspeakers.

Home cinema operation

In a home cinema setup, InWall / InCeiling systems are excellent for reproducing surround effects, virtually invisibly establishing a sense of space. Products marked with LCR (Left, Center, Right) were designed specifically for positioning around a flat-screen TV and for playback of the front and center channels.

FRA Installation

Mode stéréo

S'ils sont prévus pour le mode stéréo habituel, les systèmes Canton InWall/InCeiling sont montés selon le principe classique du « triangle stéréo ». Pour obtenir la meilleure qualité de reproduction possible, placez les enceintes à au moins deux mètres les unes des autres. L'écart entre l'enceinte droite et l'enceinte gauche (la « base ») doit être environ le même que la distance entre l'auditeur et les enceintes.

Mode home-cinéma

Dans une installation de home-cinéma, les systèmes InWall/InCeiling conviennent idéalement pour reproduire les effets de surround et produisent une atmosphère spatiale pratiquement invisible. Les produits portant la désignation LCR (Left, Center, Right) ont été développés spécialement pour le positionnement autour d'un téléviseur à écran plat et pour la reproduction des canaux frontaux et central.

ESP Instalación

Funcionamiento en estéreo

Si están previstos para el funcionamiento convencional en estéreo, los sistemas InWall/InCeiling de Canton se pueden montar siguiendo las conocidas normas del «triángulo estéreo». Para obtener la mejor calidad de reproducción posible, los altavoces se deben colocar a una distancia de al menos dos metros entre ellos. La distancia entre el altavoz izquierdo y el derecho (la «base») debe ser aproximadamente la misma que la existente entre el oyente y los altavoces.

Funcionamiento de cine en casa

En las instalaciones de cine en casa es posible utilizar sistemas InWall/InCeiling, sobre todo, para reproducir efectos de sonido envolvente; además, proporcionan un ambiente acogedor de forma casi invisible. Los productos marcados con LCR (Left, Center, Right) están destinados a su uso con un televisor de pantalla plana y diseñados para reproducir los canales delantero y frontal.

ENG Troubleshooting

Here is an overview of the most common problems. If you have any further questions please contact your Canton dealer, call our Service Hotline on +49 (0) 6083 / 287-0 or send us an e-mail at info@canton.de.

FRA Recherche d'erreurs

Vous trouverez en annexe un aperçu des principaux problèmes rencontrés. Si vous avez des questions complémentaires, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé Canton, à notre numéro d'urgence au +49 (0) 6083 / 287-0 ou envoyez-nous un courriel à info@canton.de.

ESP Localización de errores

A continuación encontrará un resumen de los problemas más habituales. Si tuviera alguna pregunta adicional, diríjase a su proveedor de Canton, llame a nuestra línea de asistencia en el teléfono +49 (0) 6083/287-0 o envíenos un mensaje de correo electrónico a la dirección info@canton.de.

ENG

| Problem | Possible cause | Solution |
|--|--|---|
| Too little bass | One or more loudspeakers were connected up with the polarity reversed. This causes the bass contingents to (partially) cancel one another out. | All loudspeakers must have the same polarity (red to +, black to -). |
| Differing tweeter levels | The switches for tweeter adjustment have different settings. | Set the switches of all loudspeakers to the same setting (+, neutral, or -). |
| On more than one pair of loudspeakers: amplifier switches off / protective circuit is activated. | Incorrect connection of the loudspeakers: The impedance of the loudspeaker connection may not exceed the min. permissible impedance of the amplifier. | Check the connections of the loudspeakers. If necessary, change from a parallel connection to a connection in series or a combination of connection in parallel and connection in series. If a parallel connection is in use change it to a combination of connection in parallel and connection in series, if necessary. |
| On more than one pair of loudspeakers: maximum level too low | Incorrect connection of the loudspeakers: If multiple loudspeakers are connected in series it can lead to a reduced maximum level. | Check the connections of the loudspeakers. Change to a combination of connection in parallel and connection in series, if necessary. |

In addition for 70 / 100V

| Problem | Possible cause | Solution |
|--|--|---|
| Differing playback levels | The power is set differently on the individual loudspeakers (rotary control). | For a uniform level set all rotary controls to the same value. |
| Amplifier switches off / protective circuit is activated | The switches for tweeter adjustment have different settings. | The sum of the individual loads may not exceed the amplifier power. Reduce the level on the loudspeakers accordingly. |
| | You set the rotary control to the 8 Ω position. This is not permissible when operating a 70V / 100V amplifier. | Set the rotary control to a suitable position (12.5 / 25 / 50 or 100W). |
| Signal too soft | 100 V loudspeaker on 8 Ω output. | Adjust switch setting to 8 Ω. |

| Problème | Cause possible | Solution |
|---|---|---|
| Part de basse trop faible | Inversion de polarité lors du raccordement d'une ou de plusieurs enceintes. Ainsi, les basses sont (en partie) annulées. | Toutes les enceintes doivent présenter la même polarité (rouge sur +, noir sur -). |
| Différents aigus | Les interrupteurs pour l'adaptation des aigus sont réglés différemment. | Réglez les interrupteurs de toutes les enceintes sur la même position (+, neutre ou -). |
| En présence de plus d'une paire d'enceintes : L'amplificateur est désactivé / le circuit de protection réagit | Raccordement erroné des enceintes : L'impédance du circuit des enceintes ne doit jamais être inférieure à l'impédance minimale admissible de l'amplificateur. | Vérifiez le raccordement des enceintes. Au besoin, passez d'un circuit parallèle à un circuit série ou à une combinaison de circuit parallèle et série. |

| Problema | Posible causa | Solución |
|---|---|--|
| Proporción de graves (bajos) insuficiente | Uno o varios altavoces se han conectado con una polaridad incorrecta. Esto provoca que la proporción de bajos se eleve (parcialmente). | Todos los altavoces deben presentar la misma polaridad (rojo a +, negro a -). |
| Umbral de agudos distinto | Los interruptores para adaptar los agudos están ajustados de distinto modo. | Ajuste el interruptor de todos los altavoces en la misma posición (+, neutro o -). |
| En caso de haber más de un par de altavoces: el amplificador se desactiva/el circuito de protección se activa | Cableado incorrecto de los altavoces: la impedancia del circuito de los altavoces no puede superar la impedancia mín. permitida del amplificador. | Verifique la conexión de los altavoces. Si es preciso, evite la conexión paralela y opte por una conexión en fila o una combinación entre conexión en fila y paralela. |

| Problème | Cause possible | Solution |
|--|---|--|
| En présence de plus d'une paire d'enceintes : Niveau maximal trop faible | Raccordement erroné des enceintes : Un circuit série de plusieurs enceintes peut réduire le niveau maximal. | Vérifiez le raccordement des enceintes. Au besoin, passez à une combinaison de circuit parallèle et série. |

En plus pour 70 / 100V

| Problème | Cause possible | Solution |
|---|--|---|
| Différents niveaux de reproduction | L'adaptation de puissance sur les différentes enceintes (bouton tournant) n'est pas réglée uniformément. | Pour obtenir un niveau uniforme, réglez tous les boutons tournants sur la même valeur. |
| L'amplificateur est désactivé / le circuit de protection réagit | La somme des puissances individuelles réglées sur les enceintes est supérieure à la puissance maximale de l'amplificateur. | La somme des puissances individuelles ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur. Réduisez les niveaux sur les enceintes. |
| | Vous avez réglé le bouton tournant sur la position 8 ohms. Ce réglage est interdit pour un amplificateur 70 V/100 V. | Réglez le bouton tournant sur une position adéquate (12,5 / 25 / 50 ou 100 W). |
| Signal trop silencieux | Enceinte 100 V à la sortie 8 ohms. | Adaptez la position de l'interrupteur sur 8 ohms. |

| Problema | Posible causa | Solución |
|---|--|---|
| En caso de haber más de un par de altavoces: Umbral máximo insuficiente | Cableado incorrecto de los altavoces: una conexión en fila de varios altavoces puede provocar que el umbral máximo sea demasiado reducido. | Verifique la conexión de los altavoces. Si es preciso, opte por una combinación de conexión en fila y paralela. |

De forma adicional con 70 V o 100 V

| Problema | Posible causa | Solución |
|--|---|--|
| Umbrales de reproducción distintos | La potencia de los distintos altavoces (interruptor giratorio) está ajustada con distintos valores. | Para lograr un nivel único, ajuste todos los interruptores giratorios al mismo nivel. |
| El amplificador se desactiva / el circuito de protección se activa | La suma de las potencias ajustadas individualmente en los altavoces es superior a la potencia máx. del amplificador. | La suma de las potencias individuales no puede sobrepasar la potencia del amplificador. Reduzca en consecuencia el nivel en los altavoces. |
| | Ha ajustado el interruptor giratorio en la posición de 8 Ohm. Esto no es posible si se utiliza un amplificador de 70 V o 100 V. | Ajuste el interruptor giratorio en la posición correspondiente (12,5/25/50 o 100 W). |
| Señal demasiado baja | Altavoz de 100 V en una salida de 8 Ohm. | Adaptar la posición del interruptor a 8 Ohm. |

DEU GARANTIE

Über die gesetzlich vorgeschriebene Gewährleistung hinaus übernimmt Canton für alle Passivlautsprecher eine Garantie von 5 Jahren. Für die DM-Systeme und teilaktiven Boxen werden 2 Jahre Garantie gewährt. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf und gilt nur für den Erstkäufer. Ein Garantieanspruch besteht nur bei Verwendung der Originalverpackung. Ausgeschlossen sind Transportschäden und Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht wurden. Der Anspruch verlängert sich nicht durch den Austausch von Bauteilen innerhalb der Garantiezeit. Dies gilt für alle Lautsprecher, die bei einem autorisierten Canton Fachhändler gekauft wurden. Wenden Sie sich im Schadensfall bitte an ihn oder direkt an den Canton Service.

ENG GUARANTEE

Above and beyond the legally prescribed warranty period Canton offers a guarantee of 5 years on all its passive loudspeakers. A 2-year guarantee is offered for DM systems and partially active boxes. The guarantee period begins at the time of purchase and only applies to the purchaser. Guarantee claims will only be accepted if accompanied by the original packaging. The guarantee does not cover damages incurred in transit or damages caused by improper use. The guarantee is not extended if parts are exchanged within the period covered by the guarantee. This applies to all loudspeakers purchased from an authorised Canton dealer. In the event of damage please contact your dealer or the Canton Service department direct.

FRA GARANTIE

Au-delà de la garantie légale prescrite, Canton accorde cinq ans de garantie sur tous les haut-parleurs passifs. Pour les systèmes DM et les enceintes partiellement actives, la garantie accordée est de 2 ans. La durée de la garantie commence à la date de l'achat et n'est valable que pour le premier acheteur. Il n'y a droit à la garantie que si l'enceinte est dans son emballage d'origine. Sont exclus de la garantie les dommages dus au transport et les dommages occasionnés par une utilisation incorrecte des enceintes. L'échange de pièces pendant la durée de garantie ne prolonge pas les droits à la garantie. Ceci est valable pour tous les haut-parleurs qui ont été achetés chez un revendeur agréé par Canton. En cas de dommage, adressez-vous à votre revendeur spécialisé Canton ou directement au service après-vente de Canton.

ESP GARANTÍA

Más allá de la garantía legal obligatoria, Canton ofrece una garantía de 5 años para todos los altavoces pasivos. Para los sistemas DM y los altavoces de actividad parcial se ofrece una garantía de 2 años. El plazo de garantía comienza en el momento de la compra y la garantía sólo tiene validez para el primer comprador. Sólo se podrá reclamar si se utiliza el embalaje original. Se excluyen los daños de transporte, así como los derivados de un uso inapropiado del producto. La sustitución de componentes dentro del periodo de garantía no prorroga el plazo de validez de la misma. Esto es aplicable a todos los altavoces que se hubieran adquirido en un establecimiento Canton autorizado. Para reclamar un producto en garantía diríjase a dicho establecimiento o a Canton Service.

Canton Elektronik GmbH + Co KG
Neugasse 21-23 · D-61276 Weilrod · Deutschland/Germany
Tel. +49 (0) 60 83 28 70 · Fax +49 (0) 60 83 28 113
info@canton.de · www.canton.de

Seriennummer / Serial Number / Numéro de série / Número de serie

Händlerstempel / Dealer Stamp / Tampon du revendeur / Sello del proveedor

Name und Adresse des Käufers / Name and Address of Purchaser
Nom et adresse de l'acheteur / Nombre y dirección del comprador

Guarantee Certificate · Certificat de garantie · Certificado de garantía

Garantie-Urkunde

